

# comisión del codex alimentarius

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA AGRICULTURA  
Y LA ALIMENTACION

ORGANIZACION MUNDIAL  
DE LA SALUD

OFICINA CONJUNTA: Via delle Terme di Caracalla 00100 ROMA Tel.: 52251 Télex: 625852-625853 FAO I Cables: Foodagri Rome Facsimile: (6)522.54593

ALINORM 97/30A

S

**PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS  
COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS**

**22° período de sesiones  
Ginebra, 23-28 de junio de 1997**

**INFORME DE LA QUINTA REUNION DEL COMITE DEL CODEX  
SOBRE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE  
IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS**

*Sydney, Australia, 17-21 de febrero de 1997*

**NOTA:** En el presente informe se incluye la circular del Codex CL 1997/04-FICS.

# comisión del codex alimentarius

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA AGRICULTURA  
Y LA ALIMENTACION

ORGANIZACION MUNDIAL  
DE LA SALUD

OFICINA CONJUNTA: Via delle Terme di Caracalla 00100 ROMA Tel.: 52251 Télex: 625852-625853 FAO I Cables: Foodagri Rome Facsimile: (6)522.54593

CX 4/70.2

CL 1997/4-FICS  
Marzo de 1997

**A:**

- Puntos de contacto del Codex
- Organizaciones internacionales interesadas
- Participantes en la quinta reunión del Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos

**DE:** Jefe, Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias  
FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia

**ASUNTO:** Distribución del informe de la quinta reunión del Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos (ALINORM 97/30A)

Se adjunta el informe de la quinta reunión del Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos. Este informe será examinado por la Comisión del Codex Alimentarius en su 22º período de sesiones, que se celebrará en Ginebra del 23 al 28 de junio de 1997.

## **CUESTIONES QUE HAN DE SOMETERSE A LA APROBACION DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS, EN SU 22º PERIODO DE SESIONES**

**1. Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos en el Trámite 8; ALINORM 97/30A, párrs. 8-11 y Apéndice II.**

Los gobiernos que deseen proponer enmiendas o formular observaciones relativas a las Directrices arriba indicadas deberán hacerlo, de conformidad con la Guía para el Examen de las Normas en el Trámite 8 del Procedimiento para la Elaboración de Normas del Codex, incluido el examen de Declaraciones relativas a Consecuencias Económicas (*Manual de Procedimiento del Codex Alimentarius*, novena edición, págs. 35-37), escribiendo al Jefe del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia, para el 1º de mayo de 1997.

## RESUMEN Y CONCLUSIONES

El Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos, en su quinta reunión, llegó a las siguientes conclusiones:

### **CUESTIONES QUE SE SOMETEN A LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS:**

- Presentó a la Comisión el **Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos** para que lo adoptara en el Trámite 8, en el entendimiento de que la Comisión y los asesores jurídicos de la FAO y la OMS **revisarían la idoneidad de extender las Directrices a las agrupamientos económicos regionales** (párrs. 8-11 y Apéndice II);
- Interrumpió el examen del **Anteproyecto de Directrices sobre los Elementos Básicos de un Sistema Electrónico de Documentación** (párrs. 12-17);
- Interrumpió el examen del **Anteproyecto de Directrices sobre la Aplicación de la Serie ISO 9000 a los Sistemas de Inspección y Certificación de Alimentos** (párrs. 18-21);
- Decidió no formular ninguna **propuesta de enmienda de los Principios de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos** ya adoptados por la Comisión (párrs. 30-34);
- Adjuntó las **Directrices y Criterios para un Modelo Genérico de Certificado Oficial** con el fin de facilitar los debates de la Comisión sobre la necesidad de que el Comité examinara más a fondo esta cuestión (párrs. 35-39 y Apéndice III); y
- Acordó que se preparara un documento de trabajo sobre **las cuestiones relacionadas con el proceso de determinación de equivalencia**, para que se distribuyera y se formularan observaciones al respecto antes de su reunión siguiente (párr. 53).

### **OTRAS CUESTIONES DE INTERES PARA LA COMISION:**

- Acordó revisar el **Anteproyecto de Directrices para la Elaboración de Acuerdos sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos** para que se distribuyera y se formularan observaciones al respecto antes de su reunión siguiente (párrs 22-29);
- Convino en elaborar ulteriormente el documento de trabajo sobre las **Directrices para los Sistemas de Control de Importaciones de Alimentos** para examinarlo en su reunión siguiente (párrs. 40-44);
- Decidió examinar en su reunión siguiente una propuesta relativa a las **Normas relacionadas con la Producción y la Cuestión de los Certificados** (párr. 45);
- Decidió que no continuaría el examen de las **Iniciativas del Codex referentes a la Gestión de Residuos** (párrs. 46-50); y
- Observó que la propuesta relativa a la **elaboración de una base de datos sobre casos de rechazo de alimentos** podía elaborarse independientemente para examinarse en una reunión futura (párrs. 51-52).

## INDICE

	<u>Párrafos</u>
Introducción y apertura de la reunión.....	1 - 2
Aprobación del programa.....	3 - 4
Asuntos remitidos por los comités del Codex.....	5 - 7
Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.....	8 - 11
Anteproyecto de Directrices sobre los Elementos Básicos de un Sistema Electrónico de Documentación.....	12 - 17
Anteproyecto de Directrices sobre la Aplicación de la Serie ISO 9000 a los Sistemas de Inspección y Certificación de Alimentos.....	18 - 21
Anteproyecto de Directrices para la Elaboración de Acuerdos sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.....	22 - 29
Consecuencias de la supresión de la frase "o riesgo de contaminación" en los Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.....	30 - 34
Directrices y Criterios para un Modelo Genérico de Certificado Oficial.....	35 - 39
Directrices sobre los Sistemas de Control de Importaciones de Alimentos.....	40 - 44
Otros asuntos y trabajos futuros	
- Normas relacionadas con la producción y la cuestión de los certificados.....	45
- Iniciativas del Codex referentes a la gestión de residuos.....	46 - 50
- Elaboración de una base de datos sobre casos de rechazo de alimentos.....	51 - 52
- Determinación de equivalencia.....	53
Fecha y lugar de la próxima reunión.....	54

## LISTA DE APENDICES

	<u>Páginas</u>
<b>APENDICE I:</b> Lista de participantes	12
<b>APENDICE II:</b> Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos	35
<b>APENDICE III:</b> Criterios para un Modelo Genérico de Certificado Oficial	48

## **INTRODUCCION Y APERTURA DE LA REUNION (Tema 1 del programa)**

1. El Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos celebró su quinta reunión en Sydney, Australia, del 17 al 21 de febrero de 1997, por amable invitación del Gobierno de Australia. Presidió la reunión el Sr. Digby Gascoine, del Servicio de Inspección y Cuarentena de Australia. Asistieron a la misma 201 delegados en representación de 47 países miembros, y representantes de un país presente en calidad de observador y de ocho organizaciones internacionales. En el Apéndice I del presente informe figura la lista de participantes.

2. Inauguró la reunión el Senador David Brownhill, Secretario Parlamentario del Ministro de Comercio y del Ministro de Industria Primaria y Energía de Australia. Al hacer referencia a los constantes esfuerzos realizados por Australia por proporcionar alimentos inocuos y de alta calidad al consumidor, el Senador Brownhill puso de manifiesto la importancia del Codex y de los grupos económicos regionales en el proceso de armonización de la inspección y certificación de las importaciones y exportaciones de alimentos. El Sr. Gregory D. Orriss, Jefe del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias y Secretario de la Comisión del Codex Alimentarius, agradeció al Gobierno de Australia por el apoyo brindado como país anfitrión del Comité y reiteró la creciente importancia de la función que el Codex desempeñaba con arreglo a los Acuerdos de la Organización Mundial del Comercio (OMC) sobre la Aplicación de las Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (MSF) y los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC).

## **APROBACION DEL PROGRAMA (Tema 2 del programa)<sup>1</sup>**

3. El Comité aprobó el programa provisional tal como se había propuesto. Se acordó que en el marco de los temas "Otros asuntos y trabajos futuros" se tratarían los asuntos referentes a las iniciativas del Codex referentes a la gestión de residuos (véanse los párrafos 46-50).

4. La delegación de la India observó que, pese a la provechosa labor del CCFICS, el Comité debería tener en cuenta las necesidades de los países en desarrollo en la elaboración de las directrices y normas del Codex de modo que pudiera establecerse la infraestructura necesaria para facilitar la aplicación de dichas directrices y normas.

## **ASUNTOS REMITIDOS POR LOS COMITES DEL CODEX (Tema 3 del programa)<sup>2</sup>**

5. El Comité tomó nota de que la FAO y la OMS habían convocado una consulta conjunta de expertos sobre aplicación del análisis de riesgos a los temas de la inocuidad de los alimentos, para el 27-31 de enero de 1997. El observador de la Asociación Internacional de Consumidores expresó el deseo de dicha organización de tomar parte en consultas de expertos y, con respecto a ello, informó al Comité de que se estaba elaborando un documento en el que se abordaban los diversos aspectos de la gestión de riesgos.

6. Con respecto a los certificados modelo (véanse los párrafos 35-39), la delegación de la Argentina informó al Comité de que los países del MERCOSUR habían elaborado un modelo de certificado para las hortalizas y de que todavía estaban preparando certificados para otros productos. El observador de la Comunidad Europea informó al Comité de que, en diciembre de 1996, se había adoptado una directiva referente a la certificación de animales y productos de origen animal. Se le informó además de que se estaba preparando un proyecto de modelo de certificado para los productos lácteos que se sometería al examen del Comité del Codex de la Leche y los Productos Lácteos en su reunión siguiente.

<sup>1</sup> - CX/FICS 97/1-Corrigendum y observaciones de la India (documento de sala N° 3).

<sup>2</sup> CX/FICS 97/2 y observaciones de la India (documento de sala N° 3).

7. Se alentó al Comité a presentar observaciones sobre el proyecto de Código de Prácticas para la Inspección y Certificación de la Calidad de Frutas y Hortalizas Frescas que estaba siendo elaborado por el Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Frescas (ALINORM 97/35, Apéndice XI).

**PROYECTO DE DIRECTRICES PARA LA FORMULACION, APLICACION, EVALUACION Y ACREDITACION DE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS EN EL TRAMITE 7 (Tema 4 del programa)<sup>3</sup>**

8. El Comité Ejecutivo había adoptado las Directrices en el Trámite 5<sup>4</sup>, durante su 43ª reunión. Más tarde se solicitaron observaciones en el Trámite 6 mediante la circular CL 1996/28-FICS.

9. El Comité revisó el documento y efectuó los siguientes cambios fundamentales:

- El título de la Sección 1 se modificó en "Objetivos", y los párrafos 1 y 2 se combinaron y simplificaron. El Comité acordó añadir una llamada al pie de página al término "países", en la primera mención del mismo en el texto, con el fin de indicar que en el término también se incluían agrupamientos económicos regionales dentro del marco de las Directrices. Esta decisión se adoptó en el entendimiento de que la Comisión y los asesores jurídicos de la FAO y la OMS revisarían la idoneidad de extender la aplicación de las Directrices a los agrupamientos económicos regionales.
- Se añadió una llamada al pie de página que incorporaba el párrafo 18 de los *Principios para la Inspección y Certificación de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos* para indicar que los países importadores deberían tener en cuenta las posibilidades de los países en desarrollo.
- Se añadió una declaración para indicar que los gobiernos, al aplicar las Directrices, deberían tomar en consideración las expectativas de los consumidores. La delegación de Malasia indicó que la protección del consumidor ya estaba incluida en las Directrices de manera satisfactoria y que la frase "expectativas del consumidor" podría interpretarse de distintas maneras y, por lo tanto, se opuso a esta decisión.
- Se añadieron definiciones de "Análisis de riesgos", "Evaluación de riesgos", "Gestión de riesgos" y "Comunicación de riesgos" a la sección "Definiciones" en base a las definiciones elaboradas por el Comité del Codex sobre Principios Generales<sup>5</sup>.
- La sección referente al análisis de riesgos se modificó de modo que se indicara que una aplicación del análisis de riesgos coherente y transparente permitiría que los recursos destinados a la inspección se utilizaran eficazmente para hacer frente a los peligros para la salud pública.
- Se aclaró que el significado de los términos "inspección y certificación" debería ser "inspección y/o certificación", en la primera mención de los mismos en el texto.
- La sección referente a la equivalencia se aclaró de modo que se indicara que las evaluaciones de los sistemas de inspección y certificación llevadas a cabo por los países importadores deberían tomar en consideración las evaluaciones de los países exportadores realizadas por autoridades competentes u otros organismos reconocidos por dichas autoridades.

<sup>3</sup> ALINORM 97/30, Apéndice 3 y observaciones de Australia, Dinamarca, Malasia, Noruega, el Reino Unido, Tailandia y la Comunidad Europea (CX/FICS 97/3); los Estados Unidos y el Reino Unido (documento de sala N°1); la Comunidad Europea (documento de sala N° 2); y la India (documento de sala N° 3).

<sup>4</sup> ALINORM 97/3, párrafo 18 y Apéndice III.

<sup>5</sup> ALINORM 97/33, párrafo 21 y Apéndice III(b).

- El inciso referente a los programas y las operaciones de control se fortaleció de modo que se indicara que los inspectores oficiales deberían estar capacitados de manera adecuada en la aplicación del sistema de análisis de riesgos y de los puntos críticos de control (HACCP) y en la subsiguiente evaluación del mismo.
- El inciso referente a los criterios y medidas relativos a la adopción de decisiones se revisó de modo que se indicara que los controles físicos que se aplicaban a las importaciones deberían basarse en los riesgos relacionados con la importación.
- El inciso referente al personal se revisó de modo que se indicara que los inspectores oficiales deberían estar capacitados de manera adecuada y ser independientes con el fin de garantizar su imparcialidad.

#### **Estado de tramitación del Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos**

10. El Comité adelantó el texto revisado al Trámite 8 del Procedimiento del Codex para que la Comisión del Codex Alimentarius lo examinara en su 22º período de sesiones. El texto completo de las Directrices se adjunta como Apéndice II.

11. Las delegaciones de Malasia e India expresaron sus dudas con respecto a esta decisión ya que en su opinión sería necesaria otra ronda de observaciones para permitir que los países examinaran la aplicación de las Directrices y las repercusiones a largo plazo de las mismas. La delegación de los Estados Unidos expresó inquietud acerca de la inocuidad de los alimentos en relación con su calidad, la equivalencia de los sistemas de inspección utilizados en diferentes países, la certificación efectuada por terceros y la necesidad de disponer de más tiempo para revisar y examinar detalladamente las modificaciones importantes efectuadas en las Directrices. También las delegaciones de China, Filipinas, México y la Asociación Internacional de Consumidores manifestaron sus dudas con respecto al adelantamiento de las Directrices.

#### **ANTEPROYECTO DE DIRECTRICES SOBRE LOS ELEMENTOS BASICOS DE UN SISTEMA ELECTRONICO DE DOCUMENTACION (Tema 5 del programa)<sup>6</sup>**

12. La delegación de Australia presentó el documento, que se había revisado teniendo en cuenta los debates de la cuarta reunión de CCFICS<sup>7</sup>.

13. Al tiempo que reconocieron las ventajas de los sistemas electrónicos de documentación y la utilidad del documento, algunas delegaciones expresaron preocupación por el hecho de que los sistemas electrónicos de documentación todavía no se utilizaban universalmente y de que deberían tenerse en cuenta los recursos económicos y tecnológicos a disposición de los países en desarrollo de modo que dichos sistemas pudieran introducirse de manera gradual.

14. Otras delegaciones observaron que en el documento podía abordarse de manera más eficaz la posibilidad de solucionar algunos problemas de seguridad y que podrían surgir dificultades técnicas en un ámbito multilingüe o bien cuando el destino de las cargas se cambiara con posterioridad a la emisión de los documentos electrónicos. También se advirtió que la condición jurídica de la documentación electrónica difería de un país a otro.

<sup>6</sup> CX/FICS 97/4 y observaciones de la Comunidad Europea (documento de sala N° 2) y de la India (documento de sala N° 3)

<sup>7</sup> ALINORM 97/30, párrafos 10-13.

15. Se planteó la cuestión de la condición del documento en el marco de los acuerdos de la OMC, en relación con el posible título del documento propuesto: "Directriz" o "Nota informativa". Se informó al Comité de que la condición de los documentos del Codex en el marco de los acuerdos de la OMC se había examinado en la 12ª reunión del Comité del Codex sobre Principios Generales<sup>8</sup>, en la que se había estipulado que "todos los textos del Codex que se aplicaran a los alimentos destinados al comercio exterior deberían estar cubiertos por la definición de "normas, directrices y recomendaciones internacionales" en el marco del acuerdo sobre MSF, o por la definición de "reglamentos técnicos" en el marco del acuerdo sobre OTC, y que cualquier calificación propuesta para los textos del Codex no alteraría su condición en el marco de los acuerdos de la OMC.

16. Aunque varias delegaciones apoyaron una ulterior elaboración del documento, varias delegaciones opinaron que una ulterior elaboración del documento como texto del Codex no sería apropiada en vista de las inquietudes arriba indicadas y de la incertidumbre con respecto a la condición del documento en el marco de los acuerdos de la OMC.

#### **Condición del Anteproyecto de [Directriz/Nota informativa] sobre la certificación de las importaciones/exportaciones por medio de sistemas electrónicos de documentación**

17. El Comité, agradeciendo a la delegación de Australia por su magnífica labor, acordó que se interrumpiera la labor de elaboración ulterior del documento como texto oficial del Codex. La delegación de Australia indicó que, después de haber revisado el documento a la luz de las observaciones recibidas, lo distribuiría a los demás países como un documento independiente de Australia, sólo para fines informativos.

#### **ANTEPROYECTO DE DIRECTRICES SOBRE LA APLICACION DE LA SERIE ISO 9000 A LOS SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE ALIMENTOS (Tema 6 del programa)<sup>9</sup>**

18. La delegación de Francia presentó el documento que se había revisado sobre la base de los debates de la cuarta reunión del CCFICS<sup>10</sup> ampliando su ámbito de aplicación para incluir otros sistemas de garantía de la calidad distintos de los de la Serie ISO 9000, y haciendo hincapié en los vínculos entre el sistema de HACCP y otros sistemas de garantía de la calidad, incluida la Serie ISO 9000.

19. Varias delegaciones observaron que el documento seguía centrándose en la Serie ISO 9000 y sugirieron que se suspendiera la labor sobre este tema, ya que en su opinión no era oportuno que el Codex respaldara un sistema específico de garantía de la calidad, y observaron que los problemas relativos a la inocuidad de los alimentos podían enfrentarse adecuadamente mediante la observancia de las buenas prácticas de fabricación y los principios de HACCP, cuyas directrices ya habían sido adoptadas por el Codex. También se hizo notar que la aplicación del sistema de HACCP permitía cumplir de manera adecuada con los requisitos del acuerdo sobre MSF de la OMC.

20. Otras delegaciones declararon que el hecho de tomar en consideración las normas de la Serie ISO 9000 y otros sistemas de garantía de la calidad se ajustaba al *Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos*<sup>11</sup> y contribuiría a que los servicios oficiales de inspección

<sup>8</sup> ALINORM 97/33, párrafos 25-32.

<sup>9</sup> CX/FICS 97/5 y observaciones de la Comunidad Europea (documento de sala N° 2) y de la India (documento de sala N° 3).

<sup>10</sup> - ALINORM 97/30, párrafos 14-18.

<sup>11</sup> ALINORM 97/30A, Apéndice II, sección 4.

funcionaran con eficacia, y recordaron que la elaboración de directrices para la utilización de sistemas de garantía de la calidad en el contexto de la inspección y certificación, siempre y cuando fuese oportuno, recaía en el mandato del Comité. Asimismo, declararon que dichos sistemas contribuirían a aumentar la confianza del consumidor y en algunos casos podrían aplicarse incluso en los países en desarrollo.

**Condición del Anteproyecto de Directrices para tener en cuenta los sistemas de garantía de la calidad, especialmente las normas de la Serie ISO 9000 en los sistemas oficiales de inspección y certificación de importaciones y exportaciones de alimentos**

21. El Comité, al agradecer a la delegación de Francia sus denodados esfuerzos, acordó suspender la labor de ulterior elaboración del documento como texto oficial del Codex. La delegación de Francia indicó que, luego de revisar el documento a la luz de las observaciones recibidas, lo distribuiría a los demás países como documento independiente de Francia, sólo para fines informativos.

**ANTEPROYECTO DE DIRECTRICES PARA EL ESTABLECIMIENTO DE ACUERDOS SOBRE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS (Tema 7 del programa)<sup>12</sup>**

22. Los Estados Unidos prepararon el Anteproyecto de Directrices sobre la base de los debates mantenidos durante la cuarta reunión del CCFICS<sup>13</sup>.

23. Los Estados Unidos indicaron que el documento proporcionaba orientaciones prácticas para los gobiernos que deseaban concluir acuerdos bilaterales o multilaterales sobre sistemas de inspección y certificación de importaciones y exportaciones de alimentos. Se observó que los tipos de acuerdos propuestos se basaban en el reconocimiento de la equivalencia con respecto a los requisitos de los países importadores y el reconocimiento del cumplimiento de los requisitos nacionales.

24. Se hizo notar que los procedimientos para concluir acuerdos deberían comenzar con la comparación mutua de los sistemas legislativos en materia de alimentación. También se afirmó que el documento debería incorporar criterios para la equivalencia (véase el párr. 53).

25. En la sección propuesta referente a la definición, se expresó inquietud con respecto al término "acuerdos" ya que mecanismos tales como el "intercambio de cartas" y los "reglamentos" podían interpretarse de manera errónea. Asimismo se sugirió que el término "equivalencia" se elaborara ulteriormente, tomando en consideración los conceptos de armonización y reconocimiento mutuo. También se observó que se necesitaba una definición del término "organismo". La delegación de Malasia pidió una aclaración acerca de si las Directrices tendrían o no como objetivo una menor inspección por parte del país importador en el punto de entrada.

26. Se sugirió que se hiciera referencia a las expectativas de los consumidores para contribuir a lograr la armonización internacional en la sección sobre el propósito de los acuerdos. También se afirmó que la sección sobre tipos de acuerdos debería limitarse a los acuerdos de equivalencia, ya que los acuerdos para satisfacer los requisitos nacionales basados en arreglos bilaterales podrían oponerse al espíritu de las disposiciones de los acuerdos sobre MSF y OTC de la OMC.

27. Se observó que en la sección referente al proceso consultivo para los acuerdos de equivalencia, el concepto de que el país importador tuviera que identificar todos y cada uno de los riesgos para la salud pública a los que hacía frente mediante medidas de control era poco realista y excesivamente

<sup>12</sup> CX/FICS 97/6 y observaciones de la India (documento de sala N° 3) y de la Comunidad Europea (documento de sala N° 2).

<sup>13</sup> ALINORM 97/30, párrafos 19-20.

amplio. Se hizo notar que el mantenimiento de listas de establecimientos "aceptables" era competencia en igual medida de los exportadores y los importadores. También se puso de manifiesto que los organismos participantes *deberían* ofrecer al público la posibilidad de formular observaciones con respecto a la base adoptada para las determinaciones de equivalencia.

28. Se sugirió asimismo que una vez que las Directrices se hubiesen elaborado más en detalle, podría estudiarse la posibilidad de incorporarlas en las Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.

#### **Estado de tramitación del Anteproyecto de Directrices para la Elaboración de Acuerdos sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos**

29. Los Estados Unidos acordaron revisar el documento sobre la base de los debates arriba indicados y de otras opiniones expresadas durante la reunión. Dicho documento se distribuirá a efectos de recabar observaciones en el Trámite 3 antes de la sexta reunión del Comité, en el entendimiento de que dichas directrices podrían con el tiempo incorporarse a las Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.

#### **CONSECUENCIAS DE LA SUPRESION DE LA FRASE "O RIESGO DE CONTAMINACION" EN LOS PRINCIPIOS PARA LA INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS (Tema 8 del programa)<sup>14</sup>**

30. El Comité recordó que la Comisión del Codex Alimentarius, en su 21º período de sesiones, a la hora de adoptar los *Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos*, de los que se había suprimido la frase "o riesgo de contaminación" al final del párrafo 9<sup>15</sup>, había solicitado al CCFICS que examinara más a fondo las consecuencias de esta decisión.

31. Algunas delegaciones expresaron la opinión de que, debido a la supresión de la frase, el párrafo sólo hacía hincapié en los riesgos microbianos y quedaban excluidos los riesgos químicos y físicos. La delegación de Australia propuso una enmienda de modo que el párrafo se leyera de la manera siguiente:

**"Los sistemas de inspección deberán aplicarse a productos y métodos de elaboración específicos en proporción a los riesgos evaluados. Al llevar a cabo una evaluación de riesgos o aplicar los principios de equivalencia, los países importadores deberán tomar en consideración ~~las declaraciones relativas a las pruebas documentadas~~ presentadas por los países exportadores para indicar su condición de territorio nacional o regional exento de particulares riesgos transmitidos por los alimentos ~~derivados de enfermedades relacionadas con los alimentos~~".**

32. Varias delegaciones apoyaron esta propuesta y observaron que los países exportadores sólo podrían indicar la probable presencia/ausencia de riesgos y que los países importadores deberían adoptar la decisión final acerca de la gestión de riesgos sobre la base de la información proporcionada.

<sup>14</sup> CX/FICS 97/7 y observaciones de la Comunidad Europea (documento de sala N° 2) de la India (documento de sala N° 3).

<sup>15</sup> ALINORM 95/37, párrafo 54. El párrafo se lee actualmente como sigue: "Los sistemas de inspección deberán aplicarse a determinados productos y métodos de elaboración de manera proporcional a los riesgos evaluados. Al llevar a cabo una evaluación de riesgos o al aplicar los principios de equivalencia, los países importadores deberán tener en la debida cuenta las declaraciones de los países exportadores a nivel nacional o en el sentido de que los productos están libres de enfermedades relacionadas con los alimentos".

33. No obstante, otras delegaciones disintieron al opinar que se había adquirido poca experiencia en lo relativo al reconocimiento de la "exención" en zonas geográficas definidas en relación con riesgos que no fueran enfermedades infecciosas, incluida la zoonosis, y que, por lo tanto, el párrafo debería mantenerse tal como se había adoptado. Se observó además que los términos "pruebas documentadas" podían dar lugar a interpretaciones erróneas.

34. A la luz de este debate, el Comité decidió que no formularía ninguna propuesta de enmienda relativa a los Principios ya adoptados por la Comisión.

### **DIRECTRICES Y CRITERIOS PARA UN MODELO GENERICO DE CERTIFICADO OFICIAL (Trámite 9 del programa)<sup>16</sup>**

35. Las Directrices y Criterios fueron preparados por Australia sobre la base de los debates mantenidos durante la cuarta reunión del CCFICS<sup>17</sup>. También este asunto se examinó en la 22ª reunión del Comité del Codex sobre Pescado y Productos Pesqueros<sup>18</sup> y la segunda reunión del Comité del Codex sobre la Leche y los Productos Lácteos<sup>19</sup>.

36. Australia observó que las Directrices se habían redactado para ayudar a los comités del Codex para productos proporcionándoles una base para la formulación de certificados específicos para grupos de productos. Se subrayó que el modelo de certificado se basaba en la labor llevada a cabo por otras organizaciones internacionales, tales como la UNECE.

37. Varias delegaciones observaron que era más lógico que los comités del Codex para productos se encargaran de la elaboración de certificados para productos específicos a los efectos del control de determinados grupos de alimentos, y que los comités para productos podrían basar su labor en el modelo de la UNECE. Asimismo se destacó la dificultad de formular un certificado genérico destinado a aplicarse a todos los productos en vista de los elementos requeridos para productos específicos. También se expresó la dificultad de que un individuo u organismo certificara los diversos elementos contenidos en un modelo de certificado. Se propuso que el documento se utilizara como nota informativa solamente.

38. Otras delegaciones hicieron notar que la formulación de directrices en relación con los requisitos mínimos de un certificado resultaría útil a los otros comités del Codex para productos en la elaboración de certificados basados en productos específicos. Una delegación observó que la elaboración de un modelo de certificado tenía el propósito de identificar esferas fundamentales que podrían ser ampliadas por los comités para productos con el fin de incluir otros sectores específicos.

### **Estado de tramitación de las Directrices y Criterios para un Modelo Genérico de Certificado Oficial**

39. En vista de la diversidad de opiniones expresadas, el Comité decidió adjuntar a su informe el Anteproyecto de Criterios para un Certificado Genérico de Exportaciones de Alimentos y Productos Alimenticios y el Modelo de Certificado (véase el Apéndice III) con el fin de facilitar los debates de la Comisión acerca de la necesidad de que el CCFICS examine más a fondo este tema desde las diferentes perspectivas de los comités de productos del Codex.

<sup>16</sup> CX/FICS 97/8 y observaciones de la Comunidad Europea (Documento de Sala de Conferencias N° 2) y de la India (Documento de Sala de Conferencia N° 3).

<sup>17</sup> ALINORM 97/30, párrafos 21-24.

<sup>18</sup> ALINORM 97/18, párrafos 6-8.

<sup>19</sup> ALINORM 97/11, párrafo 89.

## DIRECTRICES PARA SISTEMAS DE CONTROL DE IMPORTACIONES DE ALIMENTOS (Tema 10 del programa)<sup>20</sup>

40. Durante su cuarta reunión, el Comité solicitó a la Secretaría del Codex y a México que formularan un documento de trabajo sobre la viabilidad de elaborar Directrices sobre Sistemas de Control de Importaciones de Alimentos, para que se examinaran en la presente reunión<sup>21</sup>.

41. La delegación de México presentó el documento en el que se proponían tres opciones:

opción N° 1: formular una lista o inventario de referencias pertinentes al control de los alimentos importados;

opción N° 2: redactar por separado un documento conciso en el que se establecieran los principios que han de incorporarse en un sistema de control de los alimentos importados;

opción N° 3: actualizar, consolidar y reformular los trabajos en curso en forma de documento de referencia del Codex.

42. Algunas delegaciones hicieron hincapié en la necesidad de formular directrices del Codex sobre sistemas de control de la importación de alimentos, las cuales serían particularmente beneficiosas para ayudar a los países en desarrollo a cumplir con los requisitos de los acuerdos de la OMC, facilitando de esta manera el comercio exterior y protegiendo la salud del consumidor.

43. Aunque reconocieron la justificación de las directrices propuestas, otras delegaciones afirmaron que dichas directrices no eran esenciales puesto que la mayor parte de los principios fundamentales ya estaban incluidos ya sea en los textos del Codex, tales como *los Principios para la Inspección y Certificación de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos*<sup>22</sup>, o bien en los acuerdos sobre MSF y OTC de la OMC. Asimismo, se afirmó que en el mandato de la FAO y la OMS, y no así en el del Codex, se estipulaba que se brindaría asistencia a los países a efectos de establecer y mejorar sus sistemas de control de las importaciones de alimentos, y que las nuevas directrices podrían duplicar la labor existente en esta área.

44. El Comité no logró ningún acuerdo sobre si debían elaborarse o no las directrices. Para facilitar su futura adopción de decisiones, el Comité solicitó a la delegación de México, con la asistencia de la delegación de los Estados Unidos, que formulara en mayor detalle el documento de trabajo, de acuerdo con la opción N° 3, evitando la duplicación de otros trabajos en esta esfera. Se acordó que el Comité revisaría nuevamente este tema en su próxima reunión y solicitaría a la Comisión cualquier orientación que fuera necesaria.

## OTROS ASUNTOS Y TRABAJOS FUTUROS (Tema 11 del programa)

### Normas referentes a la producción y emisión de certificados

45. En vista de la falta de tiempo, el Comité decidió examinar en su reunión siguiente la propuesta del Reino Unido de incorporar el texto arriba mencionado<sup>23</sup> como Anexo al Proyecto de *Directrices*

<sup>20</sup> CX/FICS 97/9 y observaciones de la Comunidad Europea (documento de sala N° 2) y de la India (documento de sala N° 3).

<sup>21</sup> ALINORM 97/30, párrafos 30-31.

<sup>22</sup> CAC/GL 20-1995.

<sup>23</sup> Documento de sala N° 1.

*para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.*

#### **Iniciativas del Codex referentes a la gestión de residuos<sup>24</sup>**

46. El documento fue presentado por Australia sobre la base de los debates mantenidos durante la 43ª reunión del Comité Ejecutivo<sup>25</sup>. Con posterioridad a la reunión del CCEXEC, el Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos, en su décima reunión<sup>26</sup>, examinó la propuesta y decidió no proceder con las recomendaciones, habida cuenta en especial de las medidas adoptadas por el Comité para acelerar el proceso de establecimiento de LMR. Se observó que también se había programado analizar el documento, que constituía una versión revisada del texto examinada por el CCRVDF, durante la 29ª sesión del Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas.

47. La delegación de Australia dijo que el documento presentaba varias opciones para facilitar ulteriormente el comercio internacional mediante la elaboración de directrices adecuadas que, sin comprometer el nivel de protección de la salud pública, pudieran aplicarse a los casos en los que no hubiera LMR del Codex o cuando los países importadores aplicaran tolerancias preestablecidas (a menudo cero o cercanas a cero) que no tuvieran ninguna base científica. La delegación de Australia sugirió además que se trataba de una propuesta adecuada para ser sometida al examen del CCFICS, habida cuenta de la competencia en materia de comercio internacional que ofrecía dicho Comité.

48. Varias delegaciones observaron que dado que la propuesta relativa a este tema no había sido aceptada por el CCRVDF y se había programado someterla al examen del CCPR, la cuestión referente a su ulterior elaboración debería quedar en manos de los expertos participantes en dichos Comités, que se encargaban de esos temas. También se hizo notar que el documento no recaía en el ámbito del mandato del CCFICS.

49. Asimismo, se afirmó que el documento no trataba de manera adecuada los temas científicos ni tomaba en consideración el alcance de otros factores, y no conseguía adoptar un enfoque prudente ni tener en cuenta las inquietudes del consumidor.

50. Habida cuenta del debate anterior, el Comité decidió no continuar su examen.

#### **Elaboración de una base de datos sobre casos de rechazo de alimentos**

51. El Observador de la Asociación Internacional de Consumidores pidió al Comité que estudiara la posibilidad de establecer una base de datos relativa a los casos de rechazo de alimentos, considerando que en los *Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos*<sup>27</sup> se especificaba que los consumidores y las organizaciones pertinentes deberían poder examinar los principios y el funcionamiento de los sistemas de inspección y certificación de alimentos.

52. Algunas delegaciones apoyaron el establecimiento de una base de datos de este tipo. El Comité observó que la Asociación Internacional de Consumidores podría elaborar de manera autónoma una propuesta que se examinaría en una reunión futura. Otras delegaciones recordaron que la cuestión había sido examinada anteriormente por el Comité, que en aquella ocasión había decidido no adoptar ninguna medida consecuente.

<sup>24</sup> CX/FICS 97/2-Add. 1 y observaciones de la Comunidad Europea (documento de sala N°2).

<sup>25</sup> ALINORM 97/3, párrafos 34-38.

<sup>26</sup> ALINORM 97/31A, párrafos 67-68.

<sup>27</sup> CAC/GL 20-1995.

### **Determinación de equivalencia**

53. El Comité acordó que se preparara un documento de trabajo sobre las cuestiones relacionadas con el proceso de determinación de equivalencia, para que se distribuyera y se formularan observaciones al respecto antes de su reunión siguiente. La delegación de Nueva Zelanda convino en promover dicha propuesta, con la asistencia proporcionada por Australia, Canadá y los Estados Unidos.

### **FECHA Y LUGAR DE LA PROXIMA REUNION (Tema 12 del programa)**

54. Se informó al Comité de que estaba programado provisionalmente celebrar la sexta reunión del 16 al 20 de marzo de 1998 en Australia, en una localidad que determinarían el Codex y las Secretarías de Australia. La delegación de Alemania, apoyada por el Reino Unido, expresó la opinión de que el Comité no necesitaba celebrar ninguna otra reunión anterior.

**COMITE DEL CODEX SOBRE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION  
DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS**

**ESTADO DE TRAMITACION ACTUAL DE LOS TRABAJOS**

ASUNTO	TRAMITE	ENCOMENDADO A	DOCUMENTO DE REFERENCIA
Proyecto de Directrices para el Intercambio de Información entre Países sobre Casos de Rechazo de Alimentos Importados	8	22 período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius	ALINORM 97/30 Apéndice II
Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos	8	22 período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius	ALINORM 97/30A Apéndice II
Directrices y Criterios para un Modelo Genérico de Certificado Oficial	---	22 período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius	ALINORM 97/30A Apéndice III
Consecuencias de la supresión de la frase "o riesgo de contaminación" en los Principios de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos	---	22 período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius	ALINORM 97/30A párrs. 30-34
Anteproyecto de Directrices para la Elaboración de Acuerdos sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos	2/3	Estados Unidos Gobiernos 6 CCFICS	ALINORM 97/30A párrs. 22-29
Directrices sobre los Sistemas de Control de Importaciones de Alimentos	2/3	México/EE. UU. 6 CCFICS	ALINORM 97/30A párrs. 40-44
Normas relacionadas con la producción y la cuestión de los certificados	1/2	Reino Unido 6 CCFICS	ALINORM 97/30A párr. 45
Determinación de equivalencia	1/2/3	22 período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius Nueva Zelanda Gobiernos 6 CCFICS	ALINORM 97/30A párr. 53
Elaboración de una base de datos sobre casos de rechazo de alimentos	---	Asociación Internacional de Consumidores 6 CCFICS	ALINORM 97/30A párrs. 51-52

**LIST OF PARTICIPANTS  
LISTE DES PARTICIPANTS  
LISTA DE PARTICIPANTES**

**Chairman:** Mr Digby Gascoine  
**President:** Director  
**Presidente:** Development and Evaluation Division  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 5584  
**Fax:** 61 6 272 5753

**ARGENTINA  
ARGENTINE**

Miss Ana Celia Pisano  
Deputy Consul General  
Ministry of Foreign Affairs, International Trade  
and Worship  
Consulate General in Sydney  
Level 13  
1 Alfred Street  
Sydney NSW 2000  
Australia  
**Phone:** 61 2 9251 3402  
**Fax:** 61 2 9251 3405

Dr Alfredo Jorge Nader  
Director  
Direccion de Normas de Calidad y Control  
de Alimentos  
Direccion Nacional de Alimentos  
Sub Secretaria de Alimentacion y Mercados  
Paseo Colon 922 - 2o. Piso Of. 230  
Buenos Aires  
**Phone:** 54 1 349 2043  
**Fax:** 54 1 349 2197

Dr Horacio R. Castellini  
Serv.Nac.de Sanidad y Calidad Agroalimentaria  
(SENASA) Secretaria de Agricultura,  
Ganaderia, Pesca y Alimentacion  
Av Paseo Colon 367 Piso 5  
1063 Buenos Aires  
**Phone:** 54 1 334 4738  
**Fax:** 54 1 334 4738

Ing. Fernando Lavaggi  
Director  
Fiscalizacion Vegetal  
SENASA  
Av Paseo Colon 367 Piso 7  
1063 Buenos Aires  
**Phone:** 54 1 343 0644  
**Fax:** 54 1 343 0644

**AUSTRALIA  
AUSTRALIE**

Dr Robert Biddle  
Assistant Director  
Food Policy Branch  
Development and Evaluation Division  
Australian Quarantine & Inspection Service  
Department of Primary Industries & Energy  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 5364  
**Fax:** 61 6 271 6522

Mr Steve Bailey  
Principal Executive Officer  
Processed and Imported Foods Programmes  
Technical Services Branch  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 4725  
**Fax:** 61 6 272 3682

Mrs Janice Booth  
National Residue Survey  
Bureau of Resource Sciences  
Department of Primary Industries and Energy  
PO Box E11  
Kingston ACT 2604  
**Phone:** 61 6 272 4682  
**Fax:** 61 6 272 4023  
**Email:** jbb@nrs.brs.gov.au

Dr Gordon Burch  
Scientific and Technical Manager  
Australia New Zealand Food Authority  
P.O. Box 1728  
Canberra Mail Centre ACT 2610  
**Phone:** 61 6 271 2215  
**Fax:** 61 6 271 2206

Mr Jon Christian  
Manager  
Technical Services Branch  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 5478  
**Fax:** 61 6 272 5226

Mr Philip Corrigan  
Director  
Meat Industry Council  
C/- Department of Primary Industries and  
Energy  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 5337  
**Fax:** 61 6 272 5442  
**Email:** phil.corrigan@dpi.gov.au

Ms Elizabeth Flynn  
Program Manager  
Monitoring and Surveillance  
Australian and New Zealand Food Authority  
P.O. Box 7186  
Canberra Mail Centre ACT 2601  
**Phone:** 61 6 271 2624  
**Fax:** 61 6 271 2278  
**Email:** elizabeth\_flynn@anzfa.gov.au

Mr Brad Page  
Manager  
Technical Systems and Quality Assurance  
Technical Services Branch  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2600  
**Phone:** 61 6 272 5393  
**Fax:** 61 6 272 3745

Ms Kathy Salter  
Senior Executive Officer  
Food Standards Policy  
Food Policy Branch  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 5060  
**Fax:** 61 6 272 3103  
**Email:** kathysalter@dpi.gov.au

Dr Terry Spencer  
Deputy Australian Government Analyst  
Australian Government Analytical Laboratories  
GPO Box 1844  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 275 8714  
**Fax:** 61 6 275 3565  
**Email:** terry.spencer@agal.gov.au

Dr Angelo Valois  
Section Head  
Chemical Residues  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Phone:** 61 6 272 5566  
**Fax:** 61 6 271 6522  
**Email:** angelo.valois@dpi.gov.au

Mr Michael Awadalla  
Project Coordinator  
Quality Assurance Services  
Locked Bag 90  
South Melbourne VIC 3205  
**Phone:** 61 3 9693 3535  
**Fax:** 61 3 9696 1309

Dr David Cox  
National Veterinary Representative  
Community and Public Sector Union  
92 City View Road  
Camp Hill QLD 4152  
**Phone:** 61 015 15 3180  
**Fax:** 61 7 3398 1180

Mr Christopher Creal  
Executive Director  
Australian Meat Council  
Suite 902 Currency House  
23 Hunter Street  
Sydney NSW 2000  
**Phone:** 61 2 9233 1433  
**Fax:** 61 2 9233 1443

Mr Tony Downer  
Assistant Director  
Scientific & Technical  
Australian Food Council  
Locked Bag 1  
Kingston ACT 2604  
**Phone:** 61 6 2731466  
**Fax:** 61 6 273 1477

Dr David Hamilton  
Research Veterinarian  
SARDI  
Vetlab  
33 Flemington Street  
Glenside SA 5065  
**Phone:** 61 8 8207 7929  
**Fax:** 61 8 8207 7909  
**Email:** hamilton.david@pi.sa.gov.au

Mr Alan Harris  
Technical Director  
International Flavours & Fragrances  
156 South Creek Road  
Dee Why NSW 2099  
**Phone:** 61 2 9981 3800  
**Fax:** 61 2 9981 3933

Mr Frank Lee  
Scientific Affairs Manager  
Goodman Fielder  
Locked Bag 7  
Grosvenor Place NSW 1220  
**Phone:** 61 2 9258 4103  
**Fax:** 61 2 9258 4138

Mr Matt O'Neill  
Policy Officer - Food & Nutrition  
Australian Consumers Association  
57 Carrington Road  
Marrickville NSW 2204  
**Phone:** 61 2 9577 3373  
**Fax:** 61 2 9577 3377

Ms Gae Pincus  
Consultant  
PO Box 59  
Glebe NSW 2037  
**Phone:** 61 2 9692 0097 / 61 015 188450  
**Fax:** 61 2 9692 0257

Ms Felicity Rafferty  
Secretary  
Food Inspection Section  
Community & Public Sector Union  
46-48 Colbee Court  
Woden ACT 2606  
**Phone:** 61 6 282 4188  
**Fax:** 61 6 282 4548

Mr Phillip Richardson  
Quality Manager  
Australian Dairy Corporation  
PO Box 5000  
Glen Iris VIC 3146  
**Phone:** 61 3 9805 3777  
**Fax:** 61 3 9805 3838  
**Email:** phil@adc.aust.com

Miss Jennifer Smith  
Manager Inspection  
NATA  
71-73 Flemington Road  
North Melbourne, Victoria 3051  
**Phone:** 61 3 9329 1633  
**Fax:** 61 3 9326 5148  
**Email:** jsmith@nata.asn.au

Dr Bill Spencer  
National Marketing Manager  
SGS Australia Pty Ltd  
Unit 1, 58 Greenhill Rd  
Wayville SA 5034  
**Phone:** 61 8 8271 2226  
**Fax:** 61 8 8271 2249

Ms Joan Warner  
Group General Manager  
Strategic Planning and Asian Development  
George Weston Foods Limited  
P.O. Box 5579  
West Chatswood NSW 2057  
**Phone:** 61 2 415 1411  
**Fax:** 61 2 419 2907

Mr Tony Webb  
Secretary  
Food Policy Alliance  
55 Reiby Street  
Newtown NSW 2042  
**Phone:** 61 2 9550 6346  
**Fax:** 61 2 9550 4346  
**Email:** webb@internet-australia.com

Mr George West  
General Manager  
Steritech Pty Ltd  
PO Box 4040  
Dandenong South VIC 3164  
**Phone:** 61 3 9793 5566  
**Fax:** 61 3 9701 3158

**BELGIUM**  
**BELGIQUE**  
**BELGICA**

Mr Bruno Buts  
Food Inspection Officer  
Food Inspectorate - Esplanade  
Ministry of Social Affairs, Public Health &  
Environment  
BD Pacheco 19 B 5  
B -1010 Brussels  
**Phone:** 32 2 210 48 31  
**Fax:** 32 2 210 48 16  
**Email:** bruno.butts@health.fgov.be

**BRAZIL**  
**BREZIL**  
**BRASIL**

Dr Luiz Carlos de Oliveira  
Head  
Industrial Operations Division  
Ministry of Agriculture and Supply  
**Phone:** 55 61 321 6798  
**Fax:** 55 61 226 9850

Dr Guilherme Antonio Da Costa Junior  
Deputy Chief  
Fish and Fishery Products Inspection Service  
Ministry of Agriculture  
Esplanada Dos Ministerios- ed Anexo-  
Bloco A- Sala 441a- Brasilia  
**Phone:** 55 61 218 2778  
**Fax:** 55 61 226 9850

Mr Patrick Petiot  
Assistant to the chief of the Division of  
Agriculture and Commodities  
Ministry of Foreign Affairs (Itamaraty)  
Anexo 1 - Sala 506 - 5o Andar  
Brasilia, DF  
**Phone:** 55 61 211 6369  
**Fax:** 55 61 226 3255  
**Email:** ppetiot@mre.gov.br

**CAMEROON, REPUBLIC OF**  
**CAMEROUN, REPUBLIQUE DU**  
**CAMERUN, REPUBLICA DEL**

Mr Felix Fotso  
Director  
Ministry of Industrial and Commercial  
Development  
335, Rue 1810  
Bastos, BP 281  
Yaounde  
**Phone:** 237 23 35 44/22 00 70  
**Fax:** 237 22 27 04  
**Email:** fao-cmr@Field.fao.org

**CANADA**

Mr Ron Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory, International and  
Interagency Affairs  
Food Directorate  
Health Protection Branch  
Health Canada  
H.P.B. Building, Room 200  
Ottawa, Ontario, K1A 0L2  
**Phone:** 1 613 957 1748  
**Fax:** 1 613 941 3537  
**Email:** ronald\_burke@isdtp3.hwc.ca

Dr Merv Baker  
Director  
Meat and Poultry Products Division  
Food Inspection Directorate  
Food Production and Inspection Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
59 Camelot Drive, Room 204-W  
Nepean, Ontario K1A OY9  
**Phone:** 1 613-952 8000 Ext 4646  
**Fax:** 1 613-998 0958  
**Email:** mbaker@em.agr.ca

Mr Robert Mills  
Director  
Technical Trade and Intergovernmental Liaison  
Inspection Directorate  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street, 9th Floor  
Ottawa, Ontario K1A OE6  
**Phone:** 1 613 990 5810  
**Fax:** 1 613 993 4220  
**Email:** bob.mills@ncr.ottwpo.dfo-  
mpo.x400.gc.ca

**CHINA, PEOPLES REPUBLIC OF  
CHINE, REPUBLIQUE POPULAIRE DE  
CHINA, REPUBLICA POPULAR DE**

Mr Li Xin Xu  
Computer Centre Manager  
The National Centre of Imported Food,  
Hygiene, Supervision and Inspections  
1701 Ha Mi Road  
Shanghai  
**Phone:** 86 21 62683086  
**Fax:** 86 21 62686785  
**Email:** lixinxu@public.sta.net.cn

Prof Junshi Chen  
Deputy Director  
Institute of Nutrition and Food Hygiene  
Ministry of Public Health  
29 Nan Wei Road  
Beijing 10050  
**Phone:** 86 10 318 7585  
**Fax:** 86 10 301 1875  
**Email:** jchen@ccs.capm.ac.cn

Prof Dalu Su  
Division Director  
Zhejiang Import/Export Commodity Inspection  
Bureau  
8 Bao Shi Road  
Hangzhou 310007  
**Phone:** 86 571 515 7042  
**Fax:** 86 571 517 6900

Dr Zhenghua Cheng  
Deputy Director of Division  
State Administration of Import/Export  
Commodity Inspection  
10A Chaowai Dajie  
Beijing 100020  
**Phone:** 86 10 6599 4625  
**Fax:** 86 10 8599 4306

Dr Chunfeng Li  
Engineer  
Beijing Import/Export Commodity Inspection  
Bureau  
Northern Road  
Gaobeidian  
Beijing 100025  
**Phone:** 86 10 6506 2808  
**Fax:** 86 10 6594 1405

Mr Jingzhen Liu  
Chief Inspector  
Health Ministry  
02 Chang jiang Road Zhongshan District  
Dalian  
**Phone:** 86 411 2723474  
**Fax:** 86 411 2708233

Ms An li Shi  
Director  
Division of Health Standards  
MOPH, PRC  
44 Hou Hai Beiyan  
Beijing 100725  
**Phone:** 86 10 6401 3379  
**Fax:** 86 10 6401 3379

Dr Wei Sun  
Deputy Director  
National Health and Quarantine Administration  
No.4 An Hui Li Er Qu,  
Chao Yang District  
Beijing 100101  
**Phone:** 86 10 6491 2748  
**Fax:** 86 10 6491 2733  
**Email:** chfa@public.bta.net.cn

Dr Yuezhong Wang  
Section Chief  
Shandong Import/Export Commodity Inspection  
Bureau  
70 Qutangxia Road  
Qingdao 266002  
**Phone:** 86 532 287 4494  
**Fax:** 86 532 286 2731

Mrs Jing Yu  
Director  
Fuzhou Health and Quarantine Bureau  
67 Wuyi North Street  
Fuzhou, Fujian 350001  
**Phone:** 86 591 7513214  
**Fax:** 86 591 7513214  
**Email:** chttz@public.fz.fi.cn

Mr Renshen Zhang  
Director  
Xiamen Health and Quarantine Bureau  
No.116 Dongdu Road Xiamen  
**Phone:** 86 592 6010049  
**Fax:** 86 592 6015184

#### CUBA

Mr Gabriel Lahens-Espinosa  
Senior Officer  
Ministry of Foreign Trade for the Republic of  
Cuba  
c/- Consulate General for Republic of Cuba  
16 Manwaring Avenue  
Maroubra NSW 2035  
Australia  
**Phone:** 61 2 9311 4611  
**Fax:** 61 2 9311 1255

#### CZECH REPUBLIC REPUBLIQUE TCHEQUE REPUBLICA CHECA

Dr Jana Palackova  
Head of Secretariat  
Czech Agricultural and Food Inspection  
Ministry of Agriculture  
Sumavska 31  
612 54 Brno  
**Phone:** 42 5 413 21100 ext. 364  
**Fax:** 42 5 412 35034  
**Email:** czpi@brn.pbtnet.cz

#### DENMARK DANEMARK DINAMARCA

Dr Erik Engelst Petersen  
Veterinary Officer  
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
Danish Veterinary Services  
Rolighedsvej 25  
DK - 1958 Frederiksberg C  
**Phone:** 45 3135 8100  
**Fax:** 45 3536 1912  
**Email:** vd@vd.lfm.dk

Mr Finn H Clemmensen  
Head of Division  
National Food Agency  
Morkhoj Bygade 19  
DK - 2860 Soborg  
**Phone:** 45 3969 6600  
**Fax:** 45 3969 6126  
**Email:** fhc@lst.min.dk

Ms Anne Busk-Jensen  
Executive Food Adviser  
Confederation of Danish Industries  
DK - 1787 Copenhagen V  
**Phone:** 45 3377 3377  
**Fax:** 45 3377 3300

**EGYPT  
EGYPTE  
EGIPTO**

Mr Mohamed Rakhiah  
Consul (Commercial)  
Consulate General of Egypt - Sydney  
Suite 708  
251 Oxford Street  
Bondi Junction NSW 2022  
Australia  
**Phone:** 61 2 938 96066  
**Fax:** 61 2 938 74133

**FINLAND  
FINLANDE  
FINLANDIA**

Mr Kalevi Salminen  
Director  
National Food Administration  
Ministry of Trade and Industry  
Box 5  
00531 Helsinki  
**Phone:** 358 9 7726 7600  
**Fax:** 358 9 7726 7666  
**Email:** Kalevi.Salminen@ev.kuluttajatalo.mailnet

Mrs Tuula Aalto  
Head of Unit  
National Veterinary and Food Research Institute  
Box 368  
00231 Helsinki  
**Phone:** 358 9 393 1963  
**Fax:** 358 9 349 9438

Mr Erkka Lindstrom  
Head of Department  
Finnish Customs Laboratory  
Box 53  
02151 Espoo  
**Phone:** 358 9 614 3280  
**Fax:** 358 9 46 3383  
**Email:** erkka.lindstrom@tulli.fi

**FRANCE  
FRANCIA**

Dr. Patrick Bonjour  
Direction generale de l'alimentation  
Ministere de l' Agriculture, de la Peche  
et de l'Alimentation  
175, rue du Chevaleret  
75646 Paris Cedex 13  
**Phone:** 33 1 49 55 8120  
**Fax:** 33 1 49 55 4462

M. Jean-Pierre Doussin  
Ministere de l'Economie et des Finances  
de la consommation et de la  
Direction generale de la concurrence  
de la consommation et de la  
repression des fraudes  
59, Boulevard Vincent-Auriol  
75703 Paris Cedex 13  
**Phone:** 33 1 44 97 3470  
**Fax:** 33 1 44 97 3037  
**Email:** jean-pierre.doussin@dpa.finances.gov.fr

Mme Annie Loc'h  
Association Nationale des Industries  
Agro-alimentaires (A.N.I.A)  
155, boulevard Haussmann  
75008 Paris  
**Phone:** 33 1 53 83 8600  
**Fax:** 33 1 45 61 9664

Dr Didier Carton  
Chef du Service  
Direction de l'Agriculture et de la Foret  
Service Veterinaire et de la Protection des  
Vegetaux  
BP 256  
Noumea  
**Phone:** 68 7 25 51 19  
**Fax:** 68 7 25 51 29  
**Email:** dafe@offratel.nc

**GERMANY**  
**ALLEMAGNE**  
**ALEMANIA**

Dr Hans Boehm  
Head, Division of Food Hygiene and Food  
Importation  
Federal Ministry for Health  
Am Propsthof 78a  
D-53121 Bonn  
**Phone:** 49 228 941 4220  
**Fax:** 49 228 941 4944

**GREECE**  
**GRECE**  
**GRECIA**

Mr Dimitris Gerakopoulos  
Chief  
Food Safety and Inspection Service  
Directorate of Processing Standardization  
and Quality Control  
Ministry of Agriculture  
2 Acharnon Str  
GR - 101 76 Athens  
**Phone:** 30 1 524 6364  
**Fax:** 30 1 523 8337

Mr Kostas Economopoulos  
Food Safety and Inspection Service  
Directorate of Processing Standardization  
and Quality Control  
Ministry of Agriculture  
2 Acharnon Str  
GR - 101 76 Athens  
**Fax:** 30 1 523 8337

**HUNGARY**  
**HONGRIE**  
**HUNGRIA**

Dr Endre Racz  
Head of Unit  
Ministry of Agriculture  
Hungary  
Budapest 55  
PF 1 H 1860  
**Phone:** 36 1 301 4383  
**Fax:** 36 1 302 0408

**ICELAND**  
**ISLANDE**  
**ISLANDIA**

Mr Thordur Asgeirsson  
Director of Fisheries  
Directorate of Fisheries  
Ingolfsstraeti 1  
150 Reykjavik  
**Phone:** 354 1 697900  
**Fax:** 354 1 697991  
**Email:** thordur @ hafro.is

Mr Gylfi Petursson  
Ministry of Fisheries  
Skulagata 4  
150 Reykjavik  
**Phone:** 354 1 609670  
**Fax:** 354 1 621853  
**Email:** gylfi@hafro.is

**INDIA**  
**INDE**

Mrs Shashi Sareen  
Consultant (Quality Assurance)  
Agriculture and Processed Food Products  
Export Development Authority (APEDA)  
Ministry of Commerce  
Ansal Chamber 2  
6 Bhikaji Cama Place  
New Delhi 110066  
**Phone:** 91 11 619 2141  
**Fax:** 91 11 619 5016  
**Email:** apeda/delhi@dartmail.dartnet.com

Dr Thakur Chand Chaudhuri  
Director of Research  
Tea Board of India  
14 B.T.M. Sarani  
Calcutta 700001  
**Phone:** 91 33 125 5538  
**Fax:** 91 33 225 1417

Mr Madhukar Gawai  
Deputy Commissioner  
(Storage and Research)  
Government of India  
Ministry of Food, Department of Food  
Procurement and Distribution  
Krishi Bhavan  
New Delhi - 110001  
**Phone:** 91 11 338 7334  
**Fax:** 91 11 378 2213

Dr Ravindra Kumar  
Executive (Research and Development)  
National Dairy Development Board  
P.B. No 40  
Anand, Gujarat  
**Phone:** 91 26 92 40148  
**Fax:** 91 26 92 40165  
**Email:** ravindra@anand.nddb.ernet.in

**INDONESIA**  
**INDONESIE**

Dr Wahyudi Sugiyanto  
Director  
Center for Standardisation and Accreditation  
Agency of Agribusiness  
Ministry of Agriculture  
**Phone:** 62 21 700 4367  
**Fax:** 62 21 700 4367

Ms Suryandari Prabowo  
Assistant Deputy for Food Standardisation  
State Ministry of Food Affairs  
Jl. Kuningantimur H2-5  
Jakarta Secatan  
**Phone:** 62 21 522 6788  
**Fax:** 62 21 521 0292

Mrs Husniaty  
Head of Biological Testing Division  
Centre for Testing and Quality Control and  
Consumer Services  
Ministry of Industry and Trade  
Jalan Raya Bogor Km.26  
Jakarta 13740  
**Phone:** 62 21 8710323  
**Fax:** 62 21 8710478  
**Email:** karim\_h@pusdata.deprin.go.id

Mr Harmen Sembiring  
Industry and Trade Attache  
Indonesian Embassy  
8 Darwin Ave  
Yarralumla  
Canberra ACT 2600  
Australia  
**Phone:** 61 6 250 8600  
**Fax:** 61 6 273 3545  
**Email:** atperindag@netinfo.com.au

Mrs Syamsimar Sitaba  
Head of Sub Directorate  
Food Legislation  
Ministry of Health  
JL Percetakan Negara 23  
Jakarta 10560  
**Phone:** 62 21 424 1781  
**Fax:** 62 21 425 3856

Mrs Susilawati Sukmadji  
Officer of Accreditation and Related Co-  
operation  
Ministry of Industry and Trade  
Centre for Standardization  
Jalan Gatot Subroto KAU 52-53, FL20  
Jakarta  
**Phone:** 62 21 525 2690  
**Fax:** 62 21 525 2690

Mrs Marlina Tahrir  
Vice Consul of Economics  
Indonesian Consulate General  
236-238 Maroubra Rd  
Maroubra, N.S.W 2035  
Australia  
**Phone:** 61 2 9344 9933  
**Fax:** 61 2 9349 6854

**IRELAND**  
**IRLANDE**  
**IRLANDA**

Mr Sean O'Connor  
Deputy Chief Veterinary Officer  
Department of Agriculture, Food and Forestry  
Floor 5 East  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
**Phone:** 353 45 607 2000  
**Fax:** 353 45 661 6263

**ISRAEL**

Dr Zvi Sidelman  
Vice Director  
Food Control Administration  
Ministry of Health  
PO Box 20301  
Tel Aviv  
**Phone:** 972 3 563 4812  
**Fax:** 972 3 561 9549

**ITALY**  
**ITALIE**  
**ITALIA**

Dr Brunella Lo Turco  
Director  
Ministry of Agriculture  
Via Sallustiana 10  
Rome  
**Phone:** 39 6 4880273  
**Fax:** 39 6 4880273

**JAPAN**  
**JAPON**

Ms Atuko Ishii, D.V.M.  
Technical Official  
Office of Port Health Administration  
Food Sanitation Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki Chiyoda-ku  
Tokyo 100-45  
**Phone:** 81 3 3581 5271  
**Fax:** 81 3 3591 8029

Mr Yoshiaki Hayasaka  
Deputy Director  
Standards and Labelling Division  
Food and Marketing Bureau  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki Chigoda-ku  
Tokyo 100  
**Phone:** 81 3 3501 4094  
**Fax:** 81 3 3502 0438

Mr Masao Shimizu  
Fisheries Agency  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda  
Tokyo  
**Phone:** 81 3 3502 8111  
**Fax:** 81 3 3591 6867

Mr Katsuya Sato  
Technical Advisor  
Association for the Safety of Imported Food  
Earnest Building, 8th Floor  
9-8 Hisamatsu-Cho  
Nihonbashi, Chuo-ku  
Tokyo 103  
**Phone:** 81 3 5695 0819  
**Fax:** 81 3 5695 0969

Mr Tsuneo Inokuchi  
Technical Adviser  
Food Hygiene Association, Japan  
Earnest Building, 8th Floor,  
9-8 Hisamatsu-Chou  
Nihonbashi, Chuo-Ku  
Tokyo 103  
**Phone:** 81 3 5695 0819  
**Fax:** 81 3 5695 0969

Mr Yoshitomo Tanaka  
Technical Advisor  
National Association of Food Industry  
3-6-18 Kamimegro  
Meguroku Koyyo

Mr Reiji Yoshikawa  
Technical Advisor  
National Association of Food Industry  
3-16-18 Kamimeguro  
Meguroku Koyyo  
**Phone:** 81-3-3716 2639  
**Fax:** 81-3-3716 2700

**KOREA, REPUBLIC OF  
COREE, REPUBLIQUE DE  
COREA, REPUBLICA DE**

Mr Hee Joo Choi  
Deputy Director  
Food Industry Division  
Food Policy Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1 Jungang-Dong, Kwachun City,  
Kyunggi-Do  
**Phone:** 82 2 504 6206  
**Fax:** 82 2 504 6207

Miss Mi Young Cho  
Senior Researcher  
Ministry of Health and Welfare  
57-1 Norayngjin- Dong, Dongjak-ku  
Seoul, 156-050  
**Phone:** 82 2 823 9545  
**Fax:** 82 2 823 9545

Dr Dae-Jin Kang  
Veterinary Officer  
National Animal Quarantine Service  
Ministry of Agriculture and Forestry  
23-4 Deung Chon,  
Kang Seo, Seoul 157-032  
**Phone:** 82 2 650 0692  
**Fax:** 82 2 650 0668  
**Email:** nags@soback.kornet.nm.kr

Dr Seonggyun Shin  
Senior Researcher  
Korean Institute of Food Hygiene  
57-1 Norayngjin Dong, Dongjak Gu  
Seoul, 156-050  
**Phone:** 82 2 823 9547  
**Fax:** 82 2 824 1762

**LIBYA  
LIBYE  
LIBIA**

Dr Ahmed Mohamed Shembesh  
Director  
General Corporation for Inspection and  
Services  
**Phone:** 218 6 8621 3651  
**Fax:** 218 6 8621 3724

**MALAYSIA  
MALAISIE  
MALASIA**

Ms Nor Aini Sudin  
Head of Delegation  
Ministry of Primary Industries  
PO Box 10621  
50720 Kuala Lumpur  
**Phone:** 60 3 825 9432  
**Fax:** 60 3 825 9446

Ms Mariam Abdul Latif  
Assistant Director  
Food Quality Control Division  
Ministry of Health Malaysia  
4th Floor, Block E, Office Complex  
Jalan Dungun, Bukit Damansara  
50490 Kuala Lumpur  
**Phone:** 60 3 254 0088  
**Fax:** 60 3 253 7804  
**Email:** mal@dph.gov.my

Dr Rosini Alias  
Department of Veterinary Services  
8th Floor Block A  
Exchange Square off Jalan Semantan  
50630 Kuala Lumpur  
**Phone:** 60 3 254 0077  
**Fax:** 60 3 253 5804  
**Email:** rosini@jph.gov.my

Mr John Feeney  
Marketing Officer  
Malaysian Trade Commission  
11th Floor, Karovel House  
92 Pitt Street  
Sydney NSW 2000  
Australia  
**Phone:** 61 2 9252 2270  
**Fax:** 61 2 9252 2285

Mr Choy Siew Kiong  
Director  
Training and Extension  
Department of Fisheries Malaysia  
Ministry of Agriculture  
8 & 9th Floor Wisma Tani  
Jalan Sultan Salahuddin  
50628 Kuala Lumpur  
**Phone:** 60 3 298 2011  
**Fax:** 60 3 291 0305  
**Email:** ppnd01@dot.moa.my

Mrs Radziah Mohd. Daud  
Principal Researcher  
Standards Development Unit  
Standards and Industrial Research Institute of  
Malaysia  
Persiaran Dato' Menteri, Section 2  
PO Box 7035  
40911 Shah Alam  
Selangor  
**Phone:** 60 3 556 7356  
**Fax:** 60 3 556 7368

Mr Raja Shahrom Raja Kamaruddin  
Director  
Division of Quality Control, Licensing and  
Enforcement  
Palm Oil Registration and Licensing Authority  
Lot 6, SS 6, Jalan Perbandaran  
47301 Kelana Jaya  
Selangor  
**Phone:** 60 3 703 7294  
**Fax:** 60 3 703 3914

Ms Tengku Ashaharina Tengku Ahmad  
Trade Commissioner  
Malaysian Trade Commission (MATRADE)  
11th Floor, Karovel House  
92 Pitt Street  
Sydney NSW 2000  
Australia  
**Phone:** 61 2 9252 2270  
**Fax:** 61 2 9252 2285

Dr Mohamed Paid Yusof  
Assistant Director  
Food Quality Control Division  
Ministry of Health, Malaysia  
4th Floor Block E Office Complex  
Jalan Dungun, Bukit Damansara  
50490 Kuala Lumpur  
**Phone:** 60 3 254 0088  
**Fax:** 60 3 253 7804

**MEXICO**  
**MEXIQUE**

Dr Francisco Jose Gurria Trevino  
Director en Jefe  
Comision Nacional de Sanidad Agropecuaria  
Amores No. 321, Piso 1  
Col Del Valle CP 03100  
**Phone:** 52 5 536 6626  
**Fax:** 52 5 687 7938

Ms Aida Albuerne Pina  
Director  
Sanitary Compliment  
Ministry of Health  
Donceles # 39  
Col Centro Historico  
Mexico City D.F. C.P. 06010  
**Phone:** 52 5 521 6550  
**Fax:** 52 5 512 9628  
**Email:** dgcsbys@iservice.net.mex

Mr Jose Luis Flores Luna  
Director  
Sanitary Inspection  
Ministry of Health  
Donceles # 39  
Col Centro Historico  
Mexico City D.F. C.P. 06010  
**Phone:** 52 2 512 9994  
**Fax:** 52 5 512 9628  
**Email:** dgcsbys@iservice.net.mex

**MICRONESIA, FEDERATED STATES OF  
MICRONESIE, ETATS FEDERES DE  
MICRONESIA, ESTADOS FEDERADOS  
DE MICRONESIA**

Mr Nachsa Siren  
Administrator  
Division of Environment and Community  
Health  
FSM Department of Health Services  
PO Box 70  
Palikir, Pohnpei FM 96941  
**Phone:** 691 320 2619  
**Fax:** 691 320 5263

**NETHERLANDS  
PAYS-BAS  
PAISES BAJOS**

Mr Gerrit Van de Haar  
Deputy General Director  
Inspectorate for Health Protection  
Ministry of Health, Welfare and Sports  
PO Box 5840  
2280 NV Rijswijk  
**Phone:** 31 70 340 5060  
**Fax:** 31 70 340 5435

Dr Jos Goebbels  
Deputy Chief Veterinary Officer  
Chief Veterinary Inspectorate  
Ministry of Health, Welfare and Sports  
PO Box 3008  
2280 MK Rijswijk  
**Phone:** 31 70 34 7063  
**Fax:** 31 70 340 7063

Mr Jacobus Warmerhoven  
Policy Officer  
Ministry of Health, Welfare and Sports  
Sir Winston Churchillaan 368  
2280 MK Rijswijk  
**Phone:** 31 70 340 6942  
**Fax:** 31 70 340 5177

Mr Gerrit Koornneef  
Adviser  
General Product Board for Arable Products  
PO Box 29739  
2502 LS The Hague  
**Phone:** 31 70 370 8323  
**Fax:** 31 70 370 8444

**NEW ZEALAND  
NOUVELLE-ZELANDE  
NUEVA ZELANDIA**

Dr. Steve Hathaway  
National Manager  
Research and Development  
MAF Regulatory Authority  
Meat and Seafood  
PO Box 646  
Gisborne  
**Phone:** 64 6 867 1144  
**Fax:** 64 6 868 5207  
**Email:** [hathaways@ra.maf.govt.nz](mailto:hathaways@ra.maf.govt.nz)

Mr Peter Johnston  
National Manager  
Market Access - Plants  
MAF Regulatory Authority  
PO Box 2526  
Wellington  
**Phone:** 64 4 474 4130  
**Fax:** 64 4 474 4250  
**Email:** [johnstonp@ra.maf.govt.nz](mailto:johnstonp@ra.maf.govt.nz)

Dr Caryll Susan Shailer  
National Manager (Specifications)  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 2526  
Wellington  
**Phone:** 64 4 498 9877  
**Fax:** 64 4 474 4239  
**Email:** [Shailerc@ra.maf.govt.nz](mailto:Shailerc@ra.maf.govt.nz)

Mr Jim Wilson  
Senior Advisor (Health Protection)  
Ministry of Health  
P.O. Box 5013  
Wellington  
**Phone:** 64 4 496 2000  
**Fax:** 64 4 496 2340  
**Email:** [Wilson.J@mohwn.synet.net.nz](mailto:Wilson.J@mohwn.synet.net.nz)

Mr Bob Martin  
Market Access Manager  
Zespri International Ltd  
P.O. Box 9906  
Auckland  
**Phone:** 64 9 367 7538  
**Fax:** 64 9 367 0240  
**Email:** martinb@zespri.co.nz

**NORWAY**  
**NORVEGE**  
**NORUEGA**

Mr Aksel Reidar Eikemo  
Director General  
Directorate of Fisheries  
Department of Fisheries Control  
P.O Box 185  
N-5002 Bergen  
**Phone:** 47 5523 8000  
**Fax:** 47 5523 8090

Mr Lennart Johanson  
Head of Section  
Department of Food Control and Food Law  
Enforcement  
Norwegian Food Control Authority  
P.O. Box 8187 Dep  
N-0034 Oslo  
**Phone:** 47 2224 6783  
**Fax:** 47 2224 6699  
**Email:** lennartjohanson@snt.dep.telemax.no

Ms Lise Kjolstad  
Senior Executive Officer  
Department of Food Production  
Plant and Animal Health  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 8007 Dep  
N-0030 Oslo  
**Phone:** 47 22 24 9435  
**Fax:** 47 22 24 9559  
**Email:** lise.kjolstad@ld.dep.telemax.no

**PERU**  
**PEROU**

Mr Juan Narciso Chavez  
Director General Adjunto  
Ministerio De Salud  
Las Amapolas #350  
Urb. San Eugenio  
Lima 14  
**Phone:** 51 14 402340 / 40 0399  
**Fax:** 51 14 406562  
**Email:** postmast@digesa.sld.pe

Ms Juana Hidalgo de Cueva  
Gerente Central de INASSA  
International Analytical Services SA  
Av La Marina 3035  
San Miguel  
Lima  
**Phone:** 51 15 78 2535  
**Fax:** 51 15 78 2620

**PHILIPPINES**  
**FILIPINAS**

Dr Edna Zenaida V. Villacorte  
Chief, Animal Feeds Standard Division  
Bureau of Animal Industry  
Department of Agriculture  
BAI - AFSD  
Visayas Avenue  
Diliman  
Quezon City  
**Phone:** 63 2 928 2837  
**Fax:** 63 2 924 7954  
**Email:** afsdbai@q1net.net

Dr Maria Araceli E. Albarece  
Agriculture Attache  
Embassy of the Philippines  
1 Moonah Place  
Yarralumla, Canberra  
Australia 2601  
**Phone:** 61 6 273 2584  
**Fax:** 61 6 273 2113

Mrs Namnama Amanda Javelosa  
Supervising Fishing Regulations Officer  
Bureau of Fisheries and Aquatic Resources  
Department of Agriculture  
860 Arcadia Bldg,  
Quezon Avenue, Quezon City  
**Phone:** 63 2 927 8517  
**Fax:** 63 2 927 8517

Mr Arturo J. Lique  
Head Executive Assistant  
Philippine Coconut Authority  
Department of Agriculture  
Diliman, Quezon City  
**Phone:** 63 2 927 8116  
**Fax:** 63 2 927 8706

Dr Beata Humilda Olaguera- Obsioma  
Head, Meat Import and Export  
Meat Inspection Commission  
Department of Agriculture  
Visayas Avenue, Diliman,  
Quezon City, 1100  
**Phone:** 63 2 924 7971  
**Fax:** 63 2 924 3118

Ms Carmina J. Parce  
Food and Drug Regulation Officer  
Department of Health  
Bureau of Food and Drugs  
DOH Compound, Alabang  
City of Muntinlupa 1770  
**Phone:** 63 2 842 4625  
**Fax:** 63 2 807 0751

Mr Manuel R. Tayas  
Trade Consul  
Philippine Trade and Investment  
Promotion Office  
GPO Box 4979  
Sydney NSW 2000  
Australia  
**Phone:** 61 2 9262 1819  
**Fax:** 61 2 9262 1830  
**Email:** traderep@world.net

**POLAND**  
**POLOGNE**  
**POLONIA**

Ms Teresa Jablonska-Urbaniak  
Director  
Ministry of Agriculture and Food Economy  
30, Wspolna Street  
00-930 Warsaw  
**Phone:** 48 22 623 2122  
**Fax:** 48 22 623 62300

Dr Janusz Bronislaw Berdowski  
Director  
Polish Centre for Testing and Certification  
23A Klobucka Street  
02-699 Warsaw  
**Phone:** 48 22 647 0742  
**Fax:** 48 22 647 1222

Dr Elzbieta Nitecka  
Expert  
Foundation of Assistance Programmes  
for Agriculture (FAPA)  
30, Wspolna Street  
00-930 Warsaw  
**Phone:** 48 22 623 2217  
**Fax:** 48 22 623 1751

Mrs Anna Skrzynska  
Agricultural and Food Quality Inspection  
32/34 Zuravia Street  
00-515 Warsaw  
**Phone:** 48 22 625 2028  
**Fax:** 48 22 621 4858

Dr Lucjan Szponar  
Director  
National Food and Nutrition Institute  
Ministry of Health and Social Welfare  
61/63 Powsinska Street  
02-903 Warsaw  
**Phone:** 48 22 42 21 71  
**Fax:** 48 22 42 11 03  
**Email:** szponar@izz.waw.pl

**ROMANIA  
ROUMANIE  
RUMANIA**

Mrs Olimpia Vorovenci  
Expert in Standardisation of Agro-Food  
Produce  
Romanian Standards Institute  
13 JL Calderon Street 70201  
Bucuresti 2  
**Phone:** 401 615 870  
**Fax:** 401 210 0833

Mrs Ecaterina Iovanescu  
Reynolds - Romania  
12 Semicerculwi St  
Bucuresti 1  
**Phone:** 223 3304  
**Fax:** 223 3305

**SLOVAK REPUBLIC  
REPUBLIQUE SLOVAQUE  
REPUBLICA ESLOVACA**

Dr Milos Drienko  
Embassy of the Slovak Republic  
47 Culgoa Circuit  
O'Malley ACT 2606  
**Phone:** 61 6 290 1516  
**Fax:** 61 6 290 1755

**SLOVENIA, REPUBLIC OF  
SLOVENIE, REPUBLIQUE DE  
ESLOVENIA, REPUBLICA DE**

Dr Dunja Sever  
Deputy Chief Health Inspector  
Ministry of Health  
Health Inspectorate of the Republic of Slovenia  
Ljubljana, Pärnova 33  
**Phone:** 386 61 133 50 24  
**Fax:** 386 132 32 75

**SOUTH AFRICA  
AFRIQUE DU SUD  
SUDAFRICA**

Mr David E Malan  
Assistant Director  
Directorate of Plant and Quality Control  
Department of Agriculture  
Private Bag X258  
Pretoria 0001  
**Phone:** 27 12 319 6049  
**Fax:** 27 12 319 6055  
**Email:** david@pgb1.agric.za

**SPAINE  
ESPAGNE  
ESPAÑA**

Mr Juan Osorio  
Commercial Attache  
Commercial Office  
Embassy of Spain  
Edgecliff Centre, Suite 408  
203 New South Head Road  
Edgecliff NSW 2027  
Australia  
**Phone:** 61 2 9362 4212  
**Fax:** 61 2 9362 4057

**SWEDEN  
SUEDE  
SUECIA**

Dr Tor Bergmann  
Senior Veterinary Inspector  
National Food Administration  
Box 622  
S-751 26 Uppsala  
**Phone:** 46 18 175587  
**Fax:** 46 18 105848  
**Email:** tor.bergman@slv.se

**SWITZERLAND**  
**SUISSE**  
**SUIZA**

Ms Eva Zbinden  
Head of Codex Section  
Swiss Federal Office of Public Health  
CH-3003  
Bern  
**Phone:** 41 31 322 9572  
**Fax:** 41 31 322 9574  
**Email:** eva.zbinden@bag.admin.ch

Dr Jean Vignal  
Food Legislation Department  
Nestec SA  
Avenue H Nestle, 55  
CH 1800 VEVEY  
**Phone:** 41 21 924 3501  
**Fax:** 41 21 924 4547

**THAILAND**  
**THAILANDE**  
**TAILANDIA**

Mrs Nongyow Thongtan  
Director  
CEICAP and  
Agricultural Chemistry Division  
Department of Agriculture  
Ministry of Agriculture and Cooperative  
Chatuchak  
Bangkok 10900  
**Phone:** 66 2 579 7549  
**Fax:** 66 2 561 5034  
**Email:** nongyow@mozart.inet.co.th

Miss Supaporn Amnuaykit  
Food and Drug Official  
Inspector Division  
Food and Drug Administration  
Ministry of Public Health  
Tivanond Road  
Nonthaburi 11000  
**Phone:** 66 2 591 8475  
**Fax:** 66 2 591 8477

Miss Usana Berananda  
Vice-Consul  
Royal Thai Consulate-General  
Sydney NSW  
Australia  
**Phone:** 9241 2542  
**Fax:** 9247 8312

Mr Prakit Chongwatanakul  
Director  
Division of Veterinary Public Health  
Department of Livestock Development  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Phayathai Road  
Bangkok 10400  
**Phone:** 66 2 251 5646  
**Fax:** 66 2 251 7922

Mrs Pensri Jantasim  
Standards Officer  
Thai Industrial Standards Institute (TISI)  
Ministry of Industry  
Rama 6 Street  
Bangkok 10400  
**Phone:** 66 2 202 3441  
**Fax:** 66 2 248 7987

Mr Montri Klitsaneephaiboon  
Director  
Fish Inspection and Quality Control Division  
Department of Fisheries  
Kaset-Klang, Chatuchak  
Bangkok 10900  
**Phone:** 66 2 579 7738  
**Fax:** 66 2 579 6687  
**Email:** ofiqc.df@montri.ku.ac.th

Mr Somchai Komolyingcharoen  
Food Control Official  
Food Control Division  
Food and Drug Administration  
Ministry of Public Health  
Tivanond Road,  
Nonthaburi 11000  
**Phone:** 66 2 590 7183  
**Fax:** 66 2 591 8460-1

Miss Ranee Kumton  
Standards Officer 8  
Thai Industrial Standards Institute (TISI)  
Ministry of Industry  
Rama 6 Street  
Bangkok 10400  
**Phone:** 66 2 202 3358  
**Fax:** 66 2 202 3359

Ms Piyanart Leevivat  
Medical Scientist  
Division of Food-for-Export Analysis  
Department of Medical Sciences  
Ministry of Public Health  
693 Bamrung Muang Road  
Yodse  
Bangkok 10100  
**Phone:** 66 2 223 9309  
**Fax:** 66 2 226 1979  
**Email:** nart@health.moph.go.th

Mr Tanongpan Satjapala  
Medical Scientist  
Department of Medical Sciences  
Ministry of Public Health  
Food For Export Division  
Bumrungruam Road  
Yodse  
Bangkok 10100  
**Phone:** 66 2 223 1444 Ext 278  
**Fax:** 66 2 226 1979

Mr Bunlert Sirichai  
Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
35-39 Ratchabopit Road  
Bangkok 10200  
**Phone:** 66 2 222 2365  
**Fax:** 66 2 227 3255

Mr Fueong Srisombai  
Division of Commodity Standard Inspection  
Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Ratcha-Damnern Klang Road  
Panakorn District  
Bangkok 10200  
**Phone:** 66 2 282 8181 - 3 Ext 120  
**Fax:** 66 2 281 6740

Miss Orapin Thirawat  
Director  
Plant Protection Service Division  
Department of Agricultural Extension  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Paholyotin Road  
Bangkok 10900  
**Phone:** 66 2 579 3008  
**Fax:** 66 2 561 4693

Mrs Patrathip Vacharakomolphan  
Standards Officer  
Thai Industrial Standards Institute (TISI)  
Ministry of Industry  
Rama 6 Street  
Bangkok 10400  
**Phone:** 66 2 202 3441  
**Fax:** 66 2 248 7987

Ms Thanitha Boonyanandha  
Manager  
Thai Frozen Foods Association  
160/194-7 ITF Building, 13th Floor  
Silom Road  
Bangrak District  
Bangkok 10500  
**Phone:** 66 2 235 5622-4  
**Fax:** 66 2 235 5625

Mr Udom Chariyavilaskul  
Vice President  
Thai Frozen Foods Association  
160/194-7 ITF Building, 13th Floor  
Silom Road  
Bangrak District  
Bangkok 10500  
**Phone:** 66 2 235 5622-4  
**Fax:** 66 2 235 5625

Mr Wanchai Somchit  
Executive Manager  
Thai Food Processors' Association  
170/22 Ocean Tower 1, 9th Floor  
New-Rachadapisek Road  
Klongteoy  
Bangkok 10110  
**Phone:** 66 2 261 2684-6  
**Fax:** 66 2 261 2996-7

Mrs Malinee Subvanich  
Director  
Thai Food Processors' Association  
170/22 Ocean Tower 1, 9th Floor  
New-Rachadapisek Road  
Klongteoy  
Bangkok 10110  
**Phone:** 66 2 261 2684-6  
**Fax:** 66 2 261 2996-7

Mr Poonkeite Thangsombat  
Vice Secretary General  
Thai Food Processor Association  
170/22 Ocean Tower 1  
New-Rachadapisak Road,  
Klong Teoy  
Bangkok 10110  
**Phone:** 66 2 261 2684-6  
**Fax:** 66 2 261 2996-7

**TURKEY**  
**TURQUIE**  
**TURQUIA**

Mr Tamer Dizioglu  
Deputy General Director  
Prime Ministry  
Undersecretariat for Foreign Trade  
General Directorate of Standardization for  
Foreign Trade  
**Fax:** 90 312 212 8768

Miss Ayse Dogan  
Agriculture Engineer  
Ministry of Agriculture  
General Directorate of Protection and Control  
**Phone:** 90 312 417 4176  
**Fax:** 90 312 418 9395

**UNITED KINGDOM**  
**ROYAUME-UNI**  
**REINO UNIDO**

Mr Grant Meekings  
Head  
Food Labelling and Standards Division  
Ministry of Agriculture Fisheries and Food  
Room 322  
Ergon House c/o Noble House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
**Phone:** 0171 238 6278  
**Fax:** 0171 238 6763

Mr David Taylor  
Veterinary Head of Red Meat Hygiene Section  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Room B142, Government Buildings  
Hook Rise South  
Tolworth  
Surbiton, Surrey KT6 7MF  
**Phone:** 0181 330 8316  
**Fax:** 0181 330 8509

**UNITED STATES OF AMERICA**  
**ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
**ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Dr Fred R. Shank  
Director  
Center for Food Safety and Applied Nutrition  
US Food and Drug Administration  
200 C Street, SW, Room 6815.  
Washington, DC 20204  
**Phone:** 202 205 4850  
**Fax:** 202 205 5025

Mrs Rhonda Bond  
Executive Officer for Codex  
Food Safety and Inspection Service  
U.S. Department of Agriculture  
Room 311, West End Court  
Washington, DC 20250-3700  
**Phone:** 202 418 8852  
**Fax:** 202 418 8865  
**Email:** uscodex@aol.com

Ms Maritza Colon-Pullano  
Special Assistant  
International Regulatory Issues  
Office of Regulatory Affairs  
Food and Drug Administration  
Room 14-90 Parklawn Building  
5600 Fishers Lane  
Rockville, Maryland 20857  
**Phone:** 301 827 4553  
**Fax:** 301 827 0963  
**Email:** mcpullan@fdaem.ssw.dhhs

Ms Naomi Kawin  
Associate Director for International Policy  
Office of Policy  
Food and Drug Administration, HF-23  
Rm 15-74 Parklawn Building  
5600 Fishers Lane  
Rockville MD 20857  
**Phone:** 301 827 3344  
**Fax:** 301 443 6906  
**Email:** nkawin@bangate.fda.gov

Dr Richard Mikita  
Special Assistant for International Activities  
Field Operations  
Food Safety and Inspection Service  
US Department of Agriculture  
Room 344E, Jamie Whitten Building  
Washington DC 20250-3700  
**Phone:** 202 720 0290  
**Fax:** 202 690 0766  
**Email:** richard.mikita@usda.gov

Carl C. Reynolds  
Director  
Office of Field Programs  
Center and Food Safety and Applied Nutrition  
US Food and Drug Administration  
200 C Street, SW.  
Washington, DC 20204  
**Phone:** 202 205 4187  
**Fax:** 202 205 4819  
**Email:** ccr@fdacf.ssw.dhhs.gov

Mr Marvin Dixon  
Manager  
International Nutrition and Scientific Regulatory  
Affairs  
Nabisco Foods Group  
200 De Forest Avenue  
East Hanover  
New Jersey 07936  
**Phone:** 201 503 3025  
**Fax:** 201 503 2471  
**Email:** DixonM@Nabisco.com

Ms Julia Howell  
Director  
Regulatory Submissions  
Scientific and Regulatory Affairs  
The Coca Cola Company  
P.O. Box 1734  
Atlanta, Georgia 30301  
**Phone:** 404 676 4224  
**Fax:** 404 676 7166

Mr Rodney Leonard  
Executive Director  
Community Nutrition Institute  
910 17th Street, NW (Suite 413)  
Washington, DC 20006  
**Phone:** 202 776 0595  
**Fax:** 202 776 0599

Ms Peggy Rochette  
Manager  
Technical Regulatory Affairs  
National Food Processors Association  
1401 New York Avenue, NW  
Washington, DC 20005  
**Phone:** 202 639 5921  
**Fax:** 202 639 5932

Dr Leila Saldanha  
Director Nutrition  
Kellogg Asia Pacific  
41-51 Wentworth Avenue  
Pagewood 2019 NSW  
Australia  
**Phone:** 61 2 9384 5442  
**Fax:** 61 2 9384 5395  
**Email:** leila.saldanha@kellogg.com

Dr Catherine St. Hilare  
Director  
Regulatory Affairs  
Hershey Foods Corporation  
19 E. Chocolate Avenue  
Hershey, PA 17033-0805  
**Phone:** 717 534 5034  
**Fax:** 717 534 6161

Dr H. Michael Wehr  
National Milk Producers Federation  
1840 Wilson Boulevard  
Arlington, Virginia 22201  
**Phone:** 703 243 6111  
**Fax:** 703 841 9328  
**Email:** wehrhere@aol.com

#### **URUGUAY**

Mr Cesar Ferrer  
Consul General  
Consulate General of Uruguay  
G.P.O Box 717  
Sydney, N.S.W. 2001  
Australia  
**Phone:** 61 2 9251 5544  
**Fax:** 61 2 9251 5455  
**Email:** curuvuay@ozemail.com.au

#### **VIET NAM**

Dr Nguyen Nhu Tiep  
Senior Expert  
National Fisheries Inspection and Quality  
Assurance Centre  
Ministry of Fishery  
**Phone:** 84 4 835 4966  
**Fax:** 84 4 831 7221

Mr Nguyen Van Thanh  
Expert  
Department of Sciences and Technology  
Ministry of Fishery  
**Phone:** 84 4 832 5630  
**Fax:** 84 4 832 6702

#### **OBSERVER COUNTRIES**

##### **BRUNEI**

Dr Mohamad Yussof Bin Haji Mohiddin  
Deputy Director  
Department of Agriculture  
Ministry of Industry and Primary Resources  
Bandar, Seri Begawan 2059  
**Phone:** 673 2 382788  
**Fax:** 673 2 382226

Mrs Rosidah Metussin  
Agricultural Chemist  
Agricultural Department  
Ministry of Industry and Primary Resources  
Bandar Seri Begawan 2059  
**Phone:** 673 2 661352  
**Fax:** 673 2 661354

#### **INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

##### **COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITY**

Mr Robert Hankin  
Deputy Head of Unit  
Foodstuffs Legislation  
Directorate General for Industry  
Commission of the European Communities  
RP 11 3/2  
Rue de la Loi 200  
B1049 Brussels Wetstraat 200  
Belgium  
**Phone:** 32 2 295 97 73  
**Fax:** 32 2 296 09 51

Mr Andrew John Wilson  
Head of Section  
Veterinary Legislation Unit  
Commission of the European Communities  
L84, 7/11  
Rue de la Loi, 84  
B-1049 Brussels  
Belgium  
**Phone:** 32 2 295 84 12  
**Fax:** 32 2 295 31 44  
**Email:** andrew.wilson@dgb.cec.be

## CONSUMERS INTERNATIONAL

Ms Mara Bun  
Policy Manager  
Australian Consumers Association  
57 Carrington Road  
Marrickville NSW 2204  
Australia  
**Phone:** 61 2 559 9830  
**Fax:** 61 2 558 0224  
**Email:** mara.bun@ausconsumer.com.au

Ms Sally Nathan  
Food Policy Officer  
Consumers International  
57 Carrington Road  
Marrickville NSW 2204  
Australia  
**Phone:** 61 2 9577 3374  
**Fax:** 61 2 9577 3377  
**Email:** ausconsumer@choice.consumer.org

## COUNCIL OF MINISTERS OF THE EU

Mr Paul Culley  
Secretariat of EU Council of Ministers  
175 Rue De La Loi (40 GM)  
1048 Brussels  
Belgium  
**Phone:** 32 2 285 6197  
**Fax:** 32 2 285 7686  
**Email:** paul.culley@GSC3.consilium.  
belgacom.be

## FOOD AND AGRICULTURAL ORGANIZATION (FAO) OF THE UNITED NATIONS

Mr Richard J. Dawson  
Special Advisor  
Food and Agriculture Organisation (FAO)  
Regional Office for Asia Pacific (RAP)  
Maliwan Mansion  
29 Phra Atit Road  
Bangkok 10200  
Thailand  
**Phone:** 66 2 281 7844  
**Fax:** 66 2 281 9757

## INTERNATIONAL DAIRY FEDERATION

Mr Philip Fawcett  
National Manager (Standards)  
Ministry of Agriculture  
PO Box 2526  
Wellington  
New Zealand  
**Phone:** 64 4 498 9874  
**Fax:** 64 4 474 4239  
**Email:** fawcetp@ra.maf.govt.nz

Mr Frank Catanzariti  
Quality Assurance  
C/- Nestle Foods  
GPO Box 4320  
Sydney NSW 2001  
Australia  
**Phone:** 61 2 993 12467  
**Fax:** 61 2 993 12610

## INTERNATIONAL INSTITUTE OF REFRIGERATION

Mr Keith Richardson  
Liaison Officer  
Food Research Laboratory  
CSIRO Food Processing Division  
P.O. Box 52  
North Ryde NSW 2213  
Australia  
**Phone:** 61 2 887 8333  
**Fax:** 61 2 887 3107

## INTERNATIONAL STANDARDS ORGANIZATION

Mr Owen Archer  
Director  
International & Technical Services  
Standards Australia

**OFFICE INTERNATIONAL DES  
EPIZOOTIES (OIE)**

Dr Peter Thornber  
Special Veterinary Assistant  
Office of the Chief Veterinary Officer  
Dept of Primary Industries and Energy  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
Australia  
**Phone:** 61 6 271 6343  
**Fax:** 61 6 272 5697  
**Email:** peter.thornber@dpiie.gov.au

**JOINT FAO/WHO SECRETARIAT**

Mr David Byron  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
**Phone:** 39 6 5225 4419  
**Fax:** 39 6 5225 4593  
**Email:** david.byron@fao.org

Dr Kazuaki Miyagishima  
Scientist  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
**Phone:** 39-6-5225-4098  
**Fax:** 39-6-5225-4593  
**Email:** miyagishimak@who.ch

Mr Greg Oriss  
Chief, Joint FAO/WHO Food Standards  
Programme  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
**Phone:** 39 6 5225 2042  
**Fax:** 39 6 5225 4593  
**Email:** Gregory.Orriss@fao.org

Ms Peg Douglass  
Codex Consultant  
Australian Quarantine & Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
Australia  
**Phone:** 61 044 74 0172  
**Fax:** 61 044 74 0172  
**Email:** peggy.douglass@dpiie.gov.au

**AUSTRALIAN SECRETARIAT**

Ms Ruth Lovisolo  
Manager  
Food Standards Policy Section  
Food Policy Branch  
Australian Quarantine and Inspection Service  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
Australia  
**Phone:** 61 6 272 5112  
**Fax:** 61 6 272 3103  
**Email:** ruth.lovisolo@dpiie.gov.au

**PROYECTO DE DIRECTRICES PARA LA FORMULACION, APLICACION,  
EVALUACION Y ACREDITACION DE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION  
DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS**

(adelantado al Trámite 8 del Procedimiento)

**SECCION 1 - OBJETIVOS**

1. Las presentes directrices proporcionan un marco para el establecimiento de sistemas de inspección y certificación de importaciones y exportaciones que sean coherentes con los *Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos*<sup>28</sup>. Ellas tienen por objeto ayudar a los países<sup>29</sup> en la aplicación de los requisitos y la determinación de equivalencias, protegiendo de esta manera al consumidor y facilitando el comercio internacional de alimentos<sup>30</sup>.
2. El documento trata del reconocimiento de sistemas equivalentes de inspección y/o certificación, pero no de las normas que se refieren a productos alimenticios específicos o a sus componentes (por ej., higiene de los alimentos, aditivos y contaminantes, etiquetado y requisitos de calidad).
3. La aplicación de las directrices que se presentan en este documento por parte de los gobiernos debería contribuir a crear y mantener la confianza necesaria en los sistemas de inspección y certificación de un país exportador y a promover prácticas comerciales leales, teniendo en cuenta las expectativas del consumidor con respecto a un nivel adecuado de protección.

**SECCION 2 - DEFINICIONES**

*Auditoría* es el examen sistemático y funcionalmente independiente que tiene por objeto determinar si las actividades y sus consiguientes resultados se ajustan a los objetivos previstos<sup>31</sup>.

*Certificación* es el procedimiento mediante el cual los organismos encargados de la certificación oficial y los organismos oficialmente reconocidos garantizan por escrito o de un modo equivalente que los alimentos o los sistemas de control de los alimentos cumplen con los requisitos. La certificación de los alimentos puede basarse, según los casos, en una serie de actividades de inspección como, por ejemplo, la inspección continua y directa, la verificación de los sistemas de garantía de calidad y el examen de los productos terminados<sup>4</sup>.

*Equivalencia* es la posibilidad de que diferentes sistemas de inspección y certificación permitan alcanzar los mismos objetivos.

---

<sup>28</sup> CAC/GL 20-1995

<sup>29</sup> A los efectos de estas directrices, "países" comprende las organizaciones regionales de integración económica en las cuales un grupo de países ha delegado algunas competencias con respecto a los sistemas de inspección y certificación de importaciones y exportaciones de alimentos y/o la gestión de acuerdos de equivalencia con otros países.

<sup>30</sup> En el documento *Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos* se establece que en la formulación y aplicación de los sistemas de inspección y certificación de alimentos, los países importadores deberán tener en cuenta la capacidad de los países en desarrollo para proporcionar las garantías necesarias (párrafo 18).

<sup>31</sup> Conforme a los Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos (CAC/GL 20-1995).

*Inspección* es el examen de los productos alimenticios o de los sistemas de control de los alimentos, las materias primas, su elaboración y su distribución, incluidos los ensayos durante la elaboración, y del producto terminado, con el fin de comprobar que los productos se ajustan a los requisitos<sup>4</sup>.

*Acreditación oficial* es el procedimiento mediante el cual el organismo gubernamental competente reconoce formalmente la competencia de un organismo de inspección y/o certificación para prestar servicios de inspección y certificación.

*Sistemas oficiales de inspección y sistemas oficiales de certificación* son los sistemas administrados por un organismo gubernamental competente facultado para ejercer una función de reglamentación o de ejecución o ambas<sup>4</sup>.

*Sistemas de inspección oficialmente reconocidos y sistemas de certificación oficialmente reconocidos* son los sistemas que han sido oficialmente autorizados o reconocidos por un organismo gubernamental competente<sup>4</sup>.

*Requisitos* son los criterios establecidos por las autoridades competentes en relación con el comercio de productos alimenticios, que regulan la protección de la salud pública, la protección de los consumidores y las condiciones para unas prácticas comerciales leales<sup>4</sup>.

*Análisis de riesgos* es un procedimiento que comprende tres etapas: evaluación de riesgos, gestión de riesgos y comunicación de riesgos.<sup>32</sup>

*Evaluación de riesgos* es un procedimiento científico que comprende los pasos siguientes: (i) identificación del peligro, (ii) caracterización del peligro, (iii) evaluación de la exposición, y (iv) caracterización del riesgo<sup>5</sup>.

*Gestión de riesgos* es un procedimiento que considera las normativas posibles en vista del resultado de la evaluación de riesgos y, de ser necesario, selecciona y pone en marcha opciones adecuadas de control, incluidas medidas reguladoras<sup>5</sup>.

*Comunicación de riesgos* es el intercambio mutuo de información y opiniones entre asesores, administradores de riesgos, consumidores y otras partes interesadas con respecto al riesgo<sup>5</sup>.

### SECCION 3 - ANALISIS DE RIESGOS

4. La aplicación del análisis de riesgos en forma coherente y transparente facilitará el comercio internacional al aumentar la confianza en la inocuidad de los alimentos y en los sistemas de inspección de los interlocutores comerciales. Asimismo, permitirá que los recursos destinados a la inspección se dirijan de manera eficaz a los peligros que se plantean para la salud pública en cualquier etapa de la cadena de producción y distribución alimentaria.

5. Los principios del Sistema de Análisis de Riesgos y de los Puntos Críticos de Control (HACCP), elaborados por el Comité del Codex sobre Higiene de los Alimentos<sup>33</sup>, constituyen una base sistemática para la identificación y el control de los riesgos con objeto de asegurar la inocuidad de los alimentos. La aplicación de criterios de HACCP por parte de la industria alimentaria deberá ser reconocida por los gobiernos como un instrumento fundamental para mejorar la inocuidad de los alimentos.

<sup>32</sup> ALINORM 97/33 Apéndice III (b), sujeto a la aprobación de la Comisión.

<sup>33</sup> Directrices para la Aplicación del Sistema de Análisis de Riesgos y de los Puntos Críticos de Control (HACCP) (CAC/GL 18-1993), actualmente en curso de revisión (ALINORM 97/13A, Apéndice II).

#### SECCION 4 - GARANTIA DE LA CALIDAD

6. Deberá fomentarse también la aplicación voluntaria de la garantía de calidad en la industria alimentaria para aumentar la confianza en la calidad de los productos obtenidos. Si la industria alimentaria utiliza instrumentos de garantía de inocuidad y/o calidad, los sistemas oficiales de inspección y certificación deberán tenerlos en cuenta, especialmente adaptando sus metodologías de control.

7. No obstante, incumbe a los gobiernos la responsabilidad fundamental de garantizar, mediante inspecciones y certificaciones oficiales<sup>34</sup>, que los alimentos cumplan con los requisitos establecidos.

8. El grado en que la industria aplique en forma efectiva procedimientos de garantía de la calidad puede influir en los métodos y procedimientos mediante los cuales los servicios gubernamentales comprueban si se satisfacen o no los requisitos, siempre que las autoridades competentes consideren que dichos procedimientos son aplicables en relación con sus requisitos.

#### SECCION 5 - EQUIVALENCIA

9. El reconocimiento de la equivalencia de la inspección y certificación debería facilitarse cuando se pueda demostrar objetivamente que el país exportador aplica un sistema adecuado de inspección y certificación de alimentos, conforme a las presentes directrices.

10. Para determinar la equivalencia, los países deberán reconocer que:

- los sistemas de inspección y certificación deberán organizarse respecto del riesgo en cuestión, teniendo en cuenta que los mismos productos alimenticios producidos en países diferentes pueden plantear riesgos diferentes; y,
- las metodologías de control pueden ser distintas pero alcanzar resultados equivalentes. Por ejemplo, el muestreo ambiental y la aplicación estricta de las buenas prácticas agrícolas, con un uso limitado de pruebas del producto final a efectos de verificación, pueden dar resultados equivalentes al uso generalizado de pruebas del producto final para el control de residuos químicos agrícolas en las materias primas.

11. Los controles aplicados a los alimentos importados y a los alimentos de producción nacional deberán permitir lograr el mismo nivel de protección. El país importador deberá evitar toda repetición innecesaria de controles, siempre que éstos ya hayan sido realizados de manera válida por el país exportador. En tales casos, deberá haberse alcanzado un nivel de control equivalente a los controles nacionales en las fases anteriores a la importación.

12. A petición de las autoridades encargadas del control de los alimentos del país importador, el país exportador deberá facilitar el acceso para que se examinen y evalúen los sistemas de inspección y certificación. Las evaluaciones de los sistemas de inspección y certificación realizadas por las autoridades del país importador deberán tener en cuenta las evaluaciones internas del programa que ya hayan sido llevadas a cabo por la autoridad competente o las evaluaciones efectuadas por otros organismos independientes reconocidos por la autoridad competente del país exportador.

13. Los sistemas de inspección y certificación llevados a cabo por el país importador con el fin de establecer una equivalencia, deberán tener en cuenta toda la información pertinente en poder de la autoridad competente del país exportador.

---

<sup>34</sup> A los efectos de las presentes Directrices, "inspección y certificación" significa "inspección y/o certificación".

## Acuerdos de equivalencia

14. Los principios de equivalencia pueden aplicarse en forma de acuerdos o de cartas de entendimiento entre gobiernos ya sea respecto de la inspección y/o la certificación de áreas, sectores o partes de sectores de producción. La equivalencia puede establecerse también mediante la formalización de un acuerdo global que abarque la inspección y certificación de todos los tipos de productos alimenticios que sean objeto de comercio entre dos o más países.

15. Los acuerdos de reconocimiento de equivalencia de los sistemas de inspección y certificación pueden incluir disposiciones relativas a los siguientes aspectos:

- marco legislativo, programas de control y procedimientos administrativos;
- puntos de contacto de los servicios de inspección y certificación;
- demostración, por el país exportador, de la eficacia e idoneidad de sus programas de control y aplicación, incluidos los laboratorios;
- cuando proceda, listas de productos o establecimientos sujetos a certificación o aprobación, instalaciones acreditadas y organismos acreditados;
- mecanismos que aseguren el reconocimiento constante de la equivalencia, por ej., intercambio de informaciones sobre riesgos, y seguimiento y vigilancia.

16. Los acuerdos deberán incluir mecanismos de revisión y actualización periódicas, así como de procedimientos para resolver controversias que puedan surgir en el ámbito del acuerdo.

## SECCION 6 - INFRAESTRUCTURA DEL SISTEMA DE INSPECCION Y CERTIFICACION

17. Los países deberán definir los objetivos principales que habrán de alcanzarse mediante sistemas de inspección y certificación de importaciones y exportaciones.

18. Los países deberán disponer de la infraestructura legal y de los controles, procedimientos, instalaciones, equipo, laboratorios, transporte, comunicaciones, personal y capacitación necesarios para alcanzar los objetivos del programa de inspección y certificación.

19. Cuando en un mismo país haya distintas autoridades con jurisdicción sobre diferentes partes de la cadena alimentaria, no deberá haber requisitos contradictorios que puedan dar lugar a problemas jurídicos y comerciales o que puedan representar un obstáculo para el comercio. Por ejemplo, aunque pueda haber leyes provinciales o autonómicas, deberá existir una autoridad nacional competente con facultad para garantizar su aplicación uniforme. No obstante, un organismo oficial de un país importador puede reconocer a un organismo subnacional competente para fines de inspección o certificación, cuando ello sea aceptable para las autoridades nacionales en cuestión.

### Marco legislativo

20. A los fines de la presente sección, por *legislación* se entenderán las leyes, reglamentos, requisitos u otros documentos promulgados por las autoridades públicas en relación con los productos alimenticios y que regulan la protección de la salud pública, la protección de los consumidores y las condiciones para unas prácticas comerciales leales.

21. La eficacia de los controles relativos a los alimentos depende de la calidad y el alcance exhaustivo de la legislación en materia de alimentos. La legislación deberá conferir la autoridad necesaria para llevar a cabo los controles en todas las fases de la producción, fabricación, importación, elaboración, almacenamiento, transporte, distribución y comercio.

22. La legislación puede incluir también, en su caso, disposiciones relativas al registro de establecimientos o el censo de instalaciones de elaboración certificadas, homologación de establecimientos, autorización o registro de comerciantes, aprobación del diseño de los equipos, penalidades en caso de no conformidad, requisitos de codificación y tarifas.

23. El organismo nacional competente del país exportador o importador deberá estar capacitado para hacer observar la legislación adecuada y para tomar medidas basadas en la misma. Deberá adoptar todas las medidas necesarias para asegurar la integridad, imparcialidad e independencia de los sistemas oficiales de inspección y de los sistemas de inspección oficialmente reconocidos y para asegurar que el programa de inspección previsto en la legislación nacional se cumpla al nivel prescrito.

#### **Programas de control y procedimientos**

24. Los programas de control contribuyen a asegurar que las actividades de inspección sean coherentes con los objetivos, dado que los resultados de dichos programas pueden evaluarse frente a los objetivos fijados para el sistema de inspección y certificación. Los servicios de inspección deberán establecer programas de control basados en objetivos precisos y en un análisis adecuado de los riesgos. Cuando se carece de medios de investigación científica pormenorizada, los programas de control deberán basarse en requisitos formulados teniendo en cuenta los conocimientos y prácticas vigentes. Deberá hacerse todo lo posible para aplicar un análisis de riesgos basado en una metodología aceptada internacionalmente, cuando exista.

25. En particular, los países deberán exigir o fomentar el uso del sistema de HACCP por los establecimientos alimentarios. Los inspectores oficiales deberán estar capacitados en evaluación de la aplicación de los principios de HACCP. Cuando los programas incluyan el muestreo y el análisis de muestras, deberán establecerse métodos adecuados de muestreo y métodos de análisis debidamente validados, para asegurar que los resultados sean representativos y fiables en relación con los objetivos específicos.

26. Los elementos de un programa de control deberán comprender, según proceda, lo siguiente:

- inspección;
- muestreo y análisis;
- controles de higiene, incluidos el aseo y la ropa del personal;
- examen de documentos y otros registros;
- examen de los resultados de cualquier sistema de verificación aplicado por la empresa;
- auditoría de los establecimientos por la autoridad nacional competente;
- auditoría y verificación del programa de control a nivel nacional.

27. Deberán establecerse procedimientos administrativos para asegurar que los controles a cargo del sistema de inspección se realicen:

- regularmente en proporción al riesgo;
- cuando se sospeche un posible incumplimiento;
- en coordinación con las distintas autoridades competentes, en su caso.

28. Los controles se aplicarán, según corresponda, a:
- locales, instalaciones, medios de transporte, equipo y material;
  - materias primas, ingredientes, coadyuvantes tecnológicos y otros productos utilizados para la preparación y producción de productos alimenticios;
  - productos semielaborados y acabados;
  - materiales y objetos que puedan entrar en contacto con productos alimenticios;
  - productos y procedimientos de limpieza y mantenimiento, y plaguicidas;
  - procedimientos utilizados para la fabricación o elaboración de productos alimenticios;
  - aplicación e integridad de marcas sanitarias, de clasificación y de certificación;
  - métodos de conservación;
  - integridad del etiquetado y declaraciones de propiedad.
29. Los elementos del programa de control deberán estar oficialmente documentados, en particular los métodos y las técnicas.

#### **Crterios y medidas relativos a la adopción de decisiones**

30. El programa de control deberá dirigirse a las fases y operaciones más adecuadas, según los objetivos específicos. Los procedimientos de control no deberán comprometer ni la calidad ni la inocuidad de los alimentos, sobre todo cuando se trata de productos perecederos.
31. La frecuencia e intensidad de los controles por parte de los sistemas de inspección deberán planearse teniendo en cuenta el riesgo y la fiabilidad de los controles ya realizados por los manipuladores del producto, incluidos productores, fabricantes, importadores, exportadores y distribuidores.
32. Los controles físicos que se apliquen a las importaciones deberán estar basados en los riesgos relacionados con la importación. Los países deberán evitar controles físicos sistemáticos de las importaciones, excepto en casos justificados, como el de productos con riesgo elevado, sospecha de no conformidad de un determinado producto, o antecedentes de no conformidad del producto, del elaborador, importador o del país.
33. Cuando deban efectuarse controles físicos, en los planes de muestreo de productos importados deberán tenerse en cuenta el nivel de riesgo, la presentación y el tipo de producto del que se debe tomar muestras, y la fiabilidad de los controles del país exportador y del personal encargado de la manipulación del producto en el país importador.
34. Cuando se observe que un producto importado no se ajusta a los requisitos, al aplicar las medidas consiguientes deberán tenerse en cuenta los criterios que se indican a continuación, para asegurar que toda medida sea proporcional al grado de riesgo para la salud pública y de posible fraude o engaño del consumidor:
- si se trata de no conformidad repetida en el mismo producto o en la misma categoría de productos;
  - antecedentes de no conformidad de los encargados de la manipulación de los productos;
  - fiabilidad de los controles realizados por el país de origen.

35. Las medidas específicas que se apliquen deberán ser acumulativas, de ser necesario, y podrán incluir:

*Respecto del producto no conforme*

- exigencia de que el importador restablezca la conformidad (por ej., cuando los problemas se deban al etiquetado para información del consumidor y no afecten a la inspección ni a la salud);
- rechazo de consignaciones o lotes, en su totalidad o en parte;
- en caso de posible grave riesgo para la salud, destrucción del producto.

*Respecto de futuras importaciones*

- programas de control aplicados por el importador o exportador para evitar que se repitan los problemas;
- aumento de la intensidad de los controles en categorías de productos considerados no conformes y/o en las empresas de que se trate;
- petición de información y cooperación de las autoridades competentes del país de origen en relación con el producto o la categoría de productos cuya falta de conformidad se haya comprobado (aumento de los controles en el punto de origen, incluidos los indicados en los párrafos 27 y 28);
- visitas *in situ*;
- en los casos más graves y reincidentes, podrán suspenderse las importaciones de los establecimientos o países.

36. Dentro de lo posible, y si así se solicita, la autoridad competente encargada del control de los alimentos en el país importador deberá permitir que el importador o sus representantes tengan acceso a un envío rechazado o retenido y, en este último caso, se le deberá dar la oportunidad de proporcionar cualquier información pertinente que pueda ayudar a las autoridades encargadas del control del país importador a adoptar una decisión final.

37. En caso de rechazo de un producto, deberá intercambiarse información de acuerdo con las *Directrices del Codex para el Intercambio de Información entre Países sobre Casos de Rechazo de Alimentos Importados*<sup>35</sup>.

**Instalaciones, equipo, transporte y comunicaciones**

38. El personal de inspección deberá tener acceso a las instalaciones y equipos apropiados para llevar a cabo los procedimientos y metodologías de inspección.

39. Es de importancia fundamental que los sistemas de transporte y comunicación sean fiables para asegurar la prestación de servicios de inspección y certificación en el momento y en el lugar en que se necesiten y para el envío de muestras a los laboratorios.

40. Deberá disponerse de medios de comunicación que aseguren medidas de observancia adecuadas y que faciliten posibles retiradas. Deberá estudiarse la conveniencia de establecer sistemas electrónicos de intercambio de información, en particular para facilitar el comercio, proteger la salud de los consumidores y combatir el fraude.

---

<sup>35</sup> ALINORM 97/30, Apéndice 2.

## **Laboratorios**

41. Los servicios de inspección deberán utilizar laboratorios que hayan sido evaluados y/o acreditados en el marco de programas reconocidos oficialmente, con el fin de asegurar que se hayan establecido controles de calidad apropiados para asegurar la fiabilidad de los resultados de los ensayos. Deberán utilizarse métodos analíticos validados, cuando los haya.

42. Los laboratorios de los sistemas de inspección deberán aplicar los principios de las técnicas de garantía de calidad aceptadas internacionalmente para asegurar la fiabilidad de los resultados de los análisis<sup>36</sup>.

## **Personal**

43. Los servicios oficiales de inspección deberán estar suficientemente dotados de personal cualificado, o bien tener acceso al mismo, según convenga, que sea competente en materias tales como: bromatología y tecnología alimentaria, química, bioquímica, microbiología, veterinaria, medicina, epidemiología, ingeniería agronómica, garantía de la calidad, auditoría y derecho. Dicho personal deberá ser capaz de encargarse del funcionamiento del sistema de inspección y control de los alimentos, y estar adecuadamente capacitado para ello. Deberá gozar de una condición que le permita garantizar su imparcialidad, y no tendrá intereses comerciales directos en los productos o establecimientos sujetos a inspección o certificación.

## **SECCION 7 - SISTEMAS DE CERTIFICACION**

44. Todo sistema de certificación eficaz depende de la existencia de un sistema de inspección eficaz, como el que se ha descrito en la sección 6.

45. La petición de certificación deberá estar justificada por situaciones de riesgo para la salud, o de riesgo de fraude o engaño. Siempre que sea posible, deberán considerarse medidas alternativas a la certificación, sobre todo cuando el sistema de inspección y los requisitos de un país exportador se consideren equivalentes a los del país importador. Podrá estipularse, mediante acuerdos bilaterales o multilaterales tales como acuerdos de reconocimiento mutuo o acuerdos previos de certificación, la exención y/o emisión de certificados que se hayan exigido anteriormente en determinados casos.

46. La certificación deberá representar una garantía de conformidad de un producto o lote de productos, o de que un sistema de inspección se ajusta a los requisitos especificados, y se basará, según los casos, en:

- controles periódicos por el servicio de inspección;
- resultados de los análisis;
- evaluación de los procedimientos de garantía de calidad vinculados con el cumplimiento de los requisitos especificados;
- inspecciones específicas necesarias para la emisión de un certificado.

47. Las autoridades competentes deberán adoptar todas las medidas necesarias para asegurar la integridad, imparcialidad e independencia de los sistemas oficiales de certificación y los sistemas de certificación oficialmente reconocidos. Deberán asegurar que el personal encargado de validar los certificados esté adecuadamente capacitado y sea perfectamente consciente, de ser necesario también mediante notas indicativas, de la importancia del contenido de cada certificado que compilan.

---

<sup>36</sup> El Comité del Codex sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras está estudiando una serie de documentos recomendados internacionalmente sobre sistemas de garantía de la calidad para laboratorios. La referencia completa se incluirá en la versión final de las presentes directrices.

48. Los procedimientos de certificación deberán incluir métodos que aseguren la autenticidad y la validez de los certificados en todas las etapas pertinentes y que eviten la certificación fraudulenta. En particular, el personal:

- no deberá certificar asuntos que no conozca o no pueda comprobar personalmente;
- no deberá firmar certificados en blanco o incompletos, ni certificados de productos que no hayan sido producidos con programas de control adecuados. Cuando se firme un certificado sobre la base de otro documento de respaldo, quien lo firme deberá tener dicho documento en su poder;
- no deberá tener ningún interés comercial directo en los productos que son objeto de certificación.

## **SECCION 8 - ACREDITACION OFICIAL**

49. Los países podrán acreditar oficialmente organismos de inspección o certificación para que presten servicios en nombre de organismos oficiales.

50. Para ser acreditado oficialmente, un organismo de inspección o certificación deberá ser evaluado de conformidad con determinados criterios objetivos y cumplir al menos con las normas establecidas en las presentes directrices, especialmente en lo relativo a la competencia, independencia e imparcialidad del personal.

51. La autoridad competente deberá evaluar periódicamente la actuación de los organismos de inspección y certificación acreditados oficialmente. Deberán iniciarse procedimientos para subsanar deficiencias y, según corresponda, tendrá que permitirse que se retire la acreditación oficial.

## **SECCION 9 - EVALUACION Y VERIFICACION DE LOS SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION**

52. Un sistema nacional deberá someterse a auditorías, además de la inspección de rutina. Deberá estimularse a los servicios de inspección y certificación a que apliquen prácticas de autoevaluación o encarguen a terceros que lleven a cabo una evaluación de su eficacia.

53. En los distintos niveles del sistema de inspección y certificación deberán efectuarse periódicamente autoevaluaciones o auditorías realizadas por terceros en las que se utilicen procedimientos de evaluación y verificación reconocidos internacionalmente. Los servicios de inspección de un país pueden emprender la autoevaluación por motivos tales como asegurar una protección adecuada de los consumidores y otros aspectos de interés nacional, mejorar la eficacia interna o facilitar las exportaciones.

54. Todo eventual país importador podrá emprender, de común acuerdo con el país exportador, un examen de los sistemas de inspección y certificación de un país exportador en el marco de su proceso de análisis de riesgos, con el fin de determinar los requisitos aplicables a las importaciones procedentes de dicho país. Puede ser oportuno que se realicen periódicamente exámenes de evaluación tras iniciar una actividad comercial.

55. A fin de ayudar a un país exportador a demostrar la equivalencia de sus sistemas de inspección y certificación, el país importador deberá facilitar al país exportador la información necesaria sobre su sistema y el funcionamiento del mismo.

56. Los países exportadores deberán poder demostrar que disponen de suficientes recursos, capacidades funcionales y apoyo legislativo, además de una administración eficaz, independencia en el ejercicio de su función oficial y, cuando sea pertinente, un historial de competencia.

57. En el Anexo 1 de este documento se describen las directrices sobre procedimientos para que el país importador pueda evaluar y verificar los sistemas de un país exportador.

#### **SECCION 10 - TRANSPARENCIA**

58. De conformidad con los principios de transparencia de los *Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos*<sup>1</sup>, y a fin de estimular la confianza de los consumidores en la inocuidad y calidad de sus alimentos, los gobiernos deberán asegurar que las operaciones de sus sistemas de inspección y certificación observen el más alto grado de transparencia posible, sin perjuicio de toda reserva legítima de carácter confidencial por motivos profesionales y comerciales, y deberán evitar que una falsa impresión sobre la calidad o inocuidad de los productos importados, comparados con los productos nacionales, pueda dar origen a nuevos obstáculos comerciales.

## **DIRECTRICES SOBRE LOS PROCEDIMIENTOS PARA EVALUAR Y VERIFICAR LOS SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE UN PAIS EXPORTADOR POR PARTE DE UN PAIS IMPORTADOR**

### **1. Introducción**

1.1 La labor de evaluación y verificación deberá centrarse principalmente en la eficacia del sistema de inspección y certificación vigente en el país exportador, más que en productos o establecimientos específicos.

1.2 La evaluación y verificación podrán ser realizadas por funcionarios del país importador. El objeto de la evaluación y verificación pueden ser las infraestructuras de inspección y certificación de un país exportador, o un régimen específico de inspección y certificación aplicado a un determinado productor o grupo de productores.

### **2. Preparación**

2.1 Los encargados de realizar la auditoría deberán preparar un plan que abarque los siguientes aspectos:

- objeto, profundidad y ámbito de la auditoría, y normas o requisitos respecto de los cuales habrá de evaluarse dicho objeto;
- fecha y lugar de la auditoría, junto con un calendario que incluya la redacción del informe final;
- identidad de los auditores, incluido el jefe, si se trata de un grupo;
- idioma o idiomas en que se vaya a realizar la auditoría y a redactar el informe;
- calendario de las reuniones con los funcionarios y de las visitas a los establecimientos, según corresponda;
- requisitos de confidencialidad.

2.2 Este plan deberá revisarse previamente con representantes del país y, si fuera necesario, de la organización u organizaciones objeto de la auditoría.

2.3 Cuando en un país importador diversas autoridades tengan jurisdicción sobre diferentes aspectos del control de los alimentos en el país importador, dichas autoridades deberán coordinar la realización de una auditoría, a fin de evitar que se dupliquen las visitas al evaluar la infraestructura de inspección y certificación de los países exportadores.

### **3. Reunión inicial**

Deberá celebrarse una reunión inicial con representantes del país exportador, incluidos los funcionarios encargados de los programas de inspección y certificación. En esa reunión, el auditor se encargará de examinar el plan de la auditoría y de confirmar que se dispone de los recursos, la documentación y cualquier otro elemento necesario para llevar a cabo la auditoría.

### **4. Examen**

Puede comprender tanto el examen de la documentación como la verificación *in situ*.

#### 4.1 Examen de la documentación

El examen de la documentación puede consistir en un examen preliminar del sistema nacional de inspección y certificación de alimentos, con particular atención a la aplicación de elementos del sistema de inspección y certificación para el producto o productos de interés. Basándose en este examen preliminar, los auditores podrán examinar los expedientes de inspección y certificación correspondientes a esos productos.

#### 4.2 Verificación *in situ*

4.2.1 La decisión de proceder a esta fase no deberá ser automática sino que deberá responder a una serie de factores, como la evaluación del riesgo del producto o productos alimenticios, el historial de conformidad con los requisitos por parte del sector de la industria o del país exportador, el volumen del producto fabricado e importado o exportado, los cambios en la infraestructura de un país o en los sistemas de inspección y certificación de alimentos, y la formación (teórica y práctica) de los inspectores.

4.2.2 La verificación *in situ* podrá comprender visitas a las instalaciones de fabricación y a las zonas de manipulación y almacenamiento de los productos alimenticios, para comprobar que correspondan a la información contenida en la documentación indicada en el párrafo 4.1.

#### 4.3 Auditoría de seguimiento

Cuando se efectúe una auditoría de seguimiento para verificar la rectificación de deficiencias, podrá ser suficiente examinar sólo aquellos sectores que se haya considerado necesario rectificar.

### 5. Documentos de trabajo

5.1 Los formularios para presentar los resultados y las conclusiones de la evaluación deberán estar normalizados en la mayor medida posible para que los métodos de auditoría, presentación de informes y evaluación sean más uniformes y eficaces. Entre los documentos de trabajo figurarán las listas de comprobación de los elementos que han de evaluarse. Dichas listas podrán abarcar los siguientes aspectos:

- legislación y políticas;
- estructura del establecimiento y procedimientos de trabajo;
- suficiencia del alcance de la inspección y del muestreo, e idoneidad de las normas de inspección;
- planes de muestreo y resultados;
- criterios de certificación;
- medidas y procedimientos de observancia;
- procedimientos para la presentación de informes y reclamaciones;
- capacitación de los inspectores.

### 6. Reunión final

Deberá celebrarse una reunión final con representantes del país exportador, incluidos los funcionarios encargados de los programas de inspección y certificación. En esa reunión, el auditor presentará los resultados de la auditoría, así como, cuando corresponda, un análisis de la conformidad. La información deberá presentarse en forma clara y concisa para que se entiendan bien las conclusiones de la auditoría. De ser posible, deberá concertarse un plan de acción para subsanar cualquier deficiencia.

**7. Informe**

El proyecto de informe de la auditoría deberá enviarse lo antes posible a las autoridades competentes de ambos países, y deberá comprender un informe de los resultados de la auditoría, con pruebas que respalden cada conclusión, además de todo detalle importante que se haya tratado en la reunión final. El informe final deberá incorporar las observaciones de las autoridades competentes del país exportador.

**8. Frecuencia de las auditorías**

El eventual país importador decidirá la frecuencia de las auditorías de acuerdo con el país exportador. Entre los factores que deberán tenerse en cuenta figuran los resultados de auditorías anteriores y la existencia y eficacia de los sistemas de autoauditoría o de auditorías por terceros de los sistemas de control del país exportador.

## CRITERIOS PARA UN CERTIFICADO GENERICO PARA LA EXPORTACION DE ALIMENTOS Y PRODUCTOS ALIMENTICIOS

### Ambito de aplicación

1. Los certificados pueden ser emitidos para varios propósitos, a fin de satisfacer requisitos específicos del mercado, entre los cuales pueden figurar disposiciones de calidad mínima aceptable, de ausencia de contaminantes o límites específicos para los contaminantes, aditivos o residuos de sustancias químicas agrícolas y veterinarias, o la indicación de que los productos se han producido, manipulado, elaborado o transportado en condiciones sanitarias conformes a los requisitos del país importador, o a los del país exportador, en caso de haberse determinado anteriormente su equivalencia con arreglo a un acuerdo de equivalencia u de otro tipo.

2. Los certificados pueden adoptar muchas formas, de acuerdo con las necesidades del usuario final. Pueden ser específicos para ciertos productos y cubrir un determinado sector de productos, o satisfacer una o varias condiciones, tales como:

- requisitos de salud o sanitarios;
- calidad o categoría;
- origen;
- declaración del contenido, por ejemplo, límite de residuos de un determinado compuesto o aditivo alimentario;
- condición de ausencia de enfermedades;
- requisitos de composición o elaboración; o
- requisitos de carácter religioso.

Sin embargo, todas estas cuestiones pueden tenerse en cuenta de manera adecuada en un certificado de finalidades múltiples que cubra todos los sectores comunes a las necesidades de los países que comercializan entre sí y que prevea la inclusión de asuntos específicos.

3. El certificado constituye el resultado, en primer lugar, de la averiguación de los requisitos pertinentes del país importador y, en segundo lugar, del establecimiento de un mecanismo para comprobar que la consignación cumpla con dichos requisitos, a la hora de la certificación. Entre los requisitos necesarios para que un sistema de certificación desempeñe esas funciones han de figurar los siguientes:

- disposiciones gubernamentales en materia de salud, medio ambiente, especies en peligro, etc.;
- acuerdos contractuales entre el exportador y el importador;
- responsabilidad jurídica;
- gestión de recursos, documentación, mecanismos de comunicación y revisión.

4. Los siguientes criterios se centran exclusivamente en la cuestión del certificado físico a los efectos de los compromisos asumidos por un gobierno frente a otro, o del cumplimiento de obligaciones internacionales.

## **Criterios para los certificados**

5. Todos los certificados contienen recuadros informativos sobre la identidad del producto, el tamaño del lote y otros detalles fundamentales que permitirán identificar fácilmente el lote durante los controles iniciales o el control de los documentos por parte de las autoridades aduaneras o las autoridades de inspección de importaciones, y otros datos que permitirán autenticar el certificado. Dicha información, que normalmente se requiere en los certificados, puede resumirse en las siguientes agrupaciones:

### *Descripción de la consignación*

6. Dicha información ha de figurar en varios recuadros del certificado para contribuir a identificar el producto en cualquier fase del proceso de exportación o importación, y ha de incluir al menos los siguientes datos:

- a. Nombre y dirección del exportador/expedidor (persona o compañía que comercializa las mercancías). Esta información puede ser utilizada por el organismo oficial de certificación, o por el organismo de certificación oficialmente reconocido, que la necesitarán para fines de rastreo y auditoría. Puede incluir el nombre del agente local de un exportador o embarcador en caso de que se designe como exportador a una empresa internacional con domicilio en el extranjero.
- b. Nombre y dirección del consignatario (persona o compañía a quien se entregan o venden las mercancías).
- c. Detalles en relación con el transporte, incluidos el medio de transporte, la identificación del transportista (embarcación o avión), el puerto de carga y la fecha de envío.
- d. Punto de entrada declarado. Deberá declararse el destino final de las mercancías.
- e. Marcas distintivas. Las marcas en los contenedores deberán incluirse en caso de que contribuyan a identificar la consignación. También los números de transporte y de sello del contenedor contribuyen a identificar las consignaciones y podrán incluirse, cuando se conozcan.
- f. Número y tipo de bultos.
- g. Una descripción de las mercancías, lo que incluye, por ejemplo, su género, presentación, tipo de tratamiento, etc. Información adicional, por ejemplo, sobre el tipo de tratamiento, ha de aparecer en un recuadro separado, tal como se indica en el punto i.
- h. La cantidad total que corresponde con precisión al tamaño del lote.
- i. Otra información, que podrá incluir otros datos necesarios para el país importador que no formen parte de la descripción de la mercancía, tales como datos sobre el tratamiento del producto, los establecimientos de producción, los nombres botánicos de las plantas, etc.

### *País de origen*

7. Deberá indicarse el lugar de producción o, en el caso de alimentos elaborados, el lugar en el que haya cambiado la condición del producto.<sup>37</sup>

---

<sup>37</sup> - Norma general del Codex sobre el Etiquetado de los Alimentos Preenvasados, Sección 4,5, Codex Stan 1-1985 (Rev. 1-1991), publicada en el Volumen 1A del Codex Alimentarius, Roma 1995.

### *Atestación*

8. Este recuadro prevé la certificación de la condición sanitaria o fitosanitaria de la mercancía descrita en el certificado.
9. Además de la identificación de los datos relacionados con el embarque, el certificado es un documento legal que especifica la conformidad o cumplimiento del lote con:
  - a. las normas alimentarias y/o de producción especificadas que requiere el país importador;
  - b. las disposiciones de acuerdos bilaterales o multilaterales concertados entre el país importador y el país exportador; y
  - c. a falta de dichas disposiciones, las normas y requisitos que se hayan concertado haciendo hincapié en el uso de normas y códigos de prácticas de la Comisión del Codex Alimentarius.<sup>38</sup>

Con respecto a estos puntos, debe hacerse referencia al Artículo 6 del *Código de Ética para el Comercio Internacional de Alimentos*<sup>39</sup>.

### *Declaración*

10. En la declaración deben incluirse el nombre de la organización gubernamental, o de su delegado, el país de emisión, el sello o estampilla oficial, y la firma del inspector o funcionario cualificado que represente a la autoridad competente o a su delegado.

### *Datos de identidad/autenticación relativos al certificado*

11. Para que se pueda validar su autenticidad, el certificado deberá contener información suficiente y separada sobre la identidad, a saber:
  - a. El nombre del organismo oficial y del país que emiten el certificado.
  - b. También los certificados deberán llevar una referencia única, ya sea numérica o alfanumérica, que facilite la identificación, el rastreo, la auditoría y el registro.

### **Modelo de certificado**

12. En el Anexo A figura el modelo de certificado sugerido que se basa en el formato básico de las Naciones Unidas y contiene los elementos pertinentes al proyecto de certificado del IPPC y al certificado modelo propuesto que está elaborando el CCFFP. Dicho certificado constituye un ejemplo de formato en el que se incorporan todos los recuadros de información arriba mencionados.

---

<sup>38</sup> - CX/FFP 96/2, Anexo I (proyecto de modelo de certificado para la certificación del pescado y los productos pesqueros).

<sup>39</sup> CAC/RCP 20-1979, Rev. 1 (1985), publicado en el *Volumen 1A del Codex Alimentarius*, Roma 1995.

MODELO DE CERTIFICADO

<b>Exportador/Expedidor</b>		<b>Certificado N°</b>	
<b>Consignatario</b>		<b>TITULO</b>	
		<b>Nombre y dirección de la autoridad de emisión</b>	
		<b>País de origen de las mercancías</b>	
	<b>Puerto de carga</b>		
<b>Embarcación/Avión</b>	<b>Fecha de envío</b>		
<b>Puerto de descarga</b>	<b>Destino final (transporte terrestre)</b>		
<b>Marcas de identificación para el embarque</b>	<b>N° y tipo de bultos</b>	<b>Descripción de las mercancías</b>	<b>Cantidad</b>
<b>N° del contenedor</b>			
<b>Número de sello</b>			
<b>Detalles sobre los establecimientos de producción</b>			
<b>Detalles sobre el tratamiento aplicado</b>			
<b>Atestación</b>			
<b>DECLARACION</b>			<b>Sello</b>
Emitida en ..... (lugar)			
el..... (fecha)			
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%; border-top: 1px solid black; text-align: center;"><b>Firma del oficial firmante</b></div> <div style="width: 45%; border-top: 1px solid black; text-align: center;"><b>Nombre en letra de imprenta</b></div> </div>			